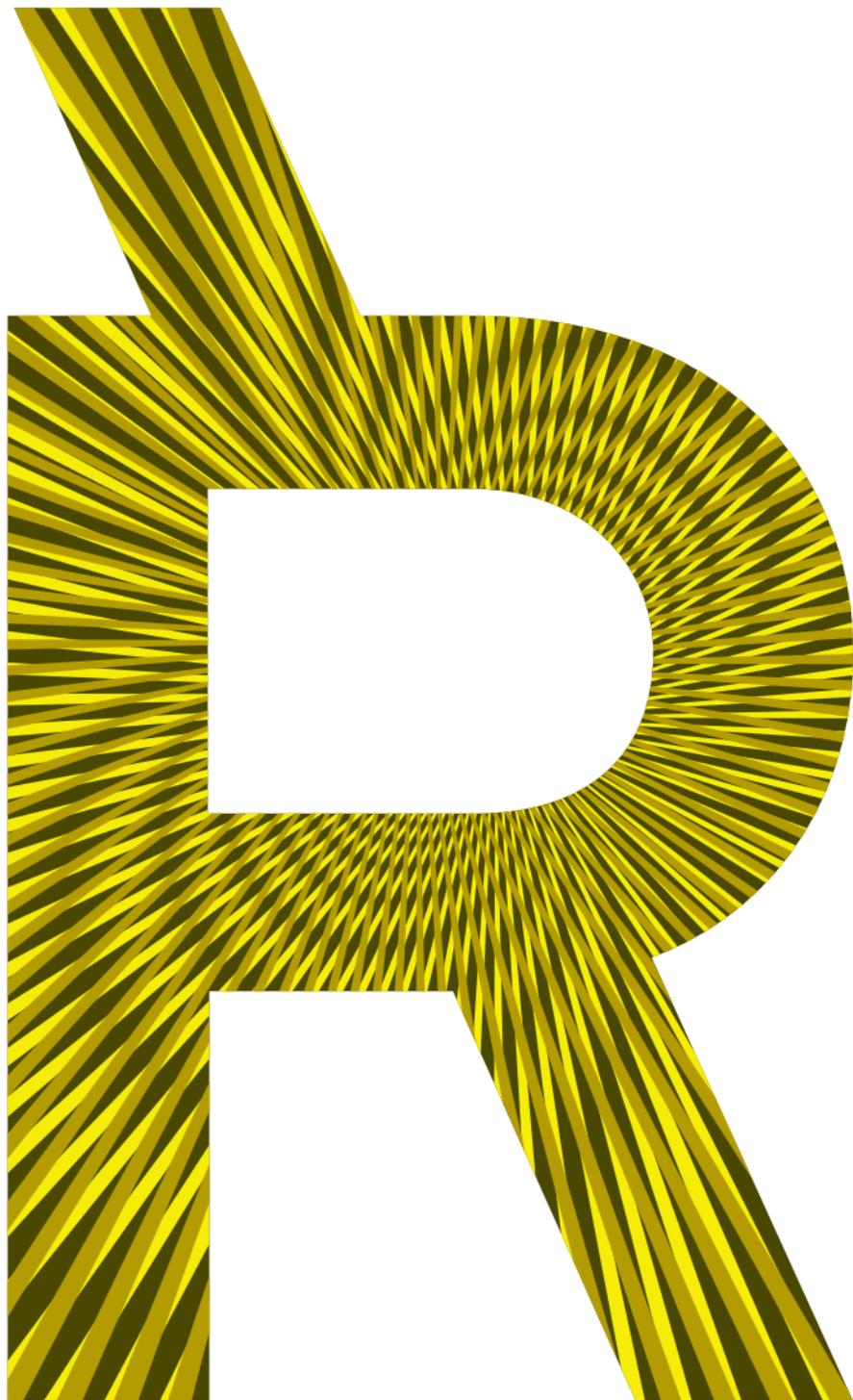


# REGIONALE 17

24\11\2016 – 08\01\2017  
Zeitgenössische Kunst im Dreiländereck  
Art contemporain de la région tri-rhéenne



\ ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES, STRASBOURG, AEDEAN, LA CHAUFFERIE, ARTOTHÈQUE (F) \ AUSSTELLUNGSRAUM KLINGENTAL, BASEL (CH) \ CARGO BAR, BASEL (CH) \ CEAAC, STRASBOURG (F) \ E-WERK, FREIBURG (D) \ FABRIKCULTURE, HÉGENHEIM (F) \ HeK (HAUS DER ELEKTRONISCHEN KÜNSTE BASEL) (CH) \ KUNSTHALLE BASEL (CH) \ KUNSTHALLE PALAZZO, LIESTAL (CH) \ KUNSTHAUS BASEL-LAND, MUTTENZ (CH) \ KUNSTHAUS L6, FREIBURG (D) \ KUNST RAUM RIEHEN (CH) \ KUNSTVEREIN FREIBURG (D) \ LA FILATURE, SCÈNE NATIONALE, MULHOUSE (F) \ LA KUNSTHALLE MULHOUSE (F) \ PROJEKTRAUM M54, BASEL (CH) \ STÄDTISCHE GALERIE STAPFLEHUS, WEIL AM RHEIN (D) \ STIMULTANIA, STRASBOURG (F) \ T66 KULTURWERK, FREIBURG (D)



REGIONALE 17

UNTERSTÜTZT DURCH \  
PARRAINÉE PAR



**SWISSLOS**  
Basel-Landschaft



**Freiburg**   
IM BREISGAU



**Strasbourg.eu**  
eurométropole 

## INHALT \ SOMMAIRE

02 \ Grusswort \  
03 \ Mot de bienvenue

Programm \  
Programme  
06 \ Eröffnungen \  
Vernissages  
07 \ After Opening  
08 \ Bustouren \  
Circuits en bus

### Institutionen \ Institutions

12 \ Accélérateur de particules  
14 \ Ausstellungsraum  
Klingental  
16 \ Cargo Bar  
18 \ CEAAC  
20 \ E-WERK  
22 \ FABRIKculture  
24 \ HeK (Haus der elektro-  
nischen Künste Basel)  
26 \ Kunsthalle Basel  
28 \ Kunsthalle Palazzo  
30 \ Kunsthau Baselland  
32 \ Kunsthau L6  
34 \ Kunst Raum Riehen  
36 \ Kunstverein Freiburg  
38 \ La Filature, Scène nationale  
40 \ La Kunsthalle Mulhouse  
42 \ Projektraum M54  
44 \ Städtische Galerie  
Stapflehus  
46 \ Stimultania  
48 \ T66 Kulturwerk

### Künstlerindex \ Index des artistes

52 \ A – Z

54 \ Atelier Mondial  
60 \ Dank \  
Remerciements  
61 \ Impressum \  
Colophone

## GRUSSWORT \

\ Die Kunst der Bewegung \ Diskret und ohne Lärm haben die Kunstschaffenden und Persönlichkeiten der Kunstwelt am Oberrhein vielleicht das erste Ausstellungskonzept des 21. Jahrhunderts erfunden. Während sich alles um uns herum stets schnell bewegt, insbesondere die Information, die sich mit Lichtgeschwindigkeit fortbewegt, ist es möglich, sich virtuelle Ausstellungen ausdenken und zu erstellen, die von statischen, alleine hinter ihren Bildschirmen sitzenden Personen besucht werden.

Doch seit Anfang dieses Jahrhunderts gibt es die aus der Tradition der Basler Weihnachtsausstellung hervorgegangene Regionale, die inzwischen 19 Partner umfasst. Jedes Jahr versammelt sie mehr Kunstschaffende und ein zahlreicheres Publikum entlang des Rheintals, mitten in Europa.

Demokratisch bietet sie Hunderten von Künstlern qualitativ hochwertige Räume. Multikulturell ausgerichtet, regt sie – einander in ihren Gewohnheiten und Interessen manchmal recht ferne – Nachbarn dazu an, einander zu treffen, in der realen Welt, mit ihrer jeweiligen Sprache, ihrer Währung, ihren Kunstkonzepten, öffentlichem oder privatem Mäzenatentum...

Wie die IBA Basel oder das Festival Premières ist die von der Regionale geförderte Annäherung insofern erstmalig, als sie kein Zentrum hat. Anders als statische und virtuelle Träumereien stellt uns die trinationale Kunstaussstellung in einen grenzüberschreitenden Raum – einen Raum, der gestern noch kaum gedacht war, heute durchschritten wird, morgen vielleicht gemeinsamer Raum wird.

Die Aufgabe der Kunst ist zu bewegen, sowohl die Ideen wie auch die Identitäten. Indem sie sacht und fast wie im Vorübergehen die Linien verschiebt, hat sich die ehemalige Weihnachtsausstellung in eine beispiellose Gesellschaftserfahrung verwandelt, deren Partner zu sein uns eine Freude und Ehre ist.

## MOT DE BIENVENUE \

\ L'art du déplacement \ Avec discrétion, sans bruit, les artistes et les personnalités du monde de l'art du Rhin Supérieur ont peut-être inventé le premier concept d'exposition du 21<sup>e</sup> siècle. Alors que tout bouge très vite sans cesse autour de nous, à commencer par l'information qui se déplace à la vitesse de la lumière, il est possible d'imaginer et de produire des expositions virtuelles, fréquentées par des personnes immobiles et seules derrière leurs écrans.

Or, depuis le début de ce siècle, née de la traditionnelle exposition de Noël de Bâle, la Regionale, qui comprend à présent 19 partenaires, réunit chaque année des artistes et un public plus nombreux de long de la vallée du Rhin, au coeur de L'Europe.

Démocratique, elle offre à des centaines d'artistes des espaces d'une grande qualité. Multiculturelle, elle incite des voisins parfois éloignés par les habitudes et les pôles d'attraction à se rencontrer, dans le monde réel, avec leurs langues respectives, leurs monnaies, leurs conceptions de l'art, du mécénat public, du privé...

A l'instar de IBA Basel ou du Festival Premières, le rapprochement mis en œuvre par la Regionale est inédit en ce qu'il n'a pas de centre. A la différence des rêveries immobiles et virtuelles, l'exposition rhénane trinationale nous déplace dans un espace transfrontalier, c'est à dire hier encore impensé, aujourd'hui parcouru et demain, peut-être, commun.

L'art a vocation à déplacer, les idées comme les identités. En déplaçant les lignes, en douceur, presque en flânant, l'ancienne exposition de Noël s'est transformée en une expérience de société inédite, dont nous sommes heureux et honorés d'être partenaire.

Bernard Goy \  
Conseiller pour les arts plastiques  
DRAC Grand Est – Ministère de la Culture  
et de la Communication

**PROGRAMM \**  
**PROGRAMME**

ERÖFFNUNGEN \  
VERNISSAGES

24.11.2016

18.00 \ **La Kunsthalle, Mulhouse**

Vernissage  
Mot de Bienvenue :  
Michel Samuel Weis, adjoint  
au maire délégué à la Culture,  
Mulhouse et introduction par  
Sandrine Wymann, directrice  
de La Kunsthalle

20.00 \ **La Filature, Mulhouse**

Vernissage  
en présence des artistes.  
Suivi du concert-installation  
Myousic de Dimitri de  
Perrot w\Julian Sartorius  
(sur inscription)

25.11.2016

18.00 \ **Kunsthau L6, Freiburg**

Vernissage mit einer  
intermedialen Textschau  
von Vera Sebert \  
Einführung: Jolanda Bozzetti,  
Kuratorin

19.00 \ **E-WERK, Freiburg**

Eröffnung der Ausstellung  
Lebensspuren im E-WERK Foyer  
Dr. Yvonne Ziegler und  
Marcel Oettrich, KuratorInnen

20.00 \ **Kunstverein Freiburg**

Einführung: Nila Weisser,  
Kuratorin Kunstverein Freiburg \  
Felizitas Diering, Kuratorin

21.00 \ **T66 kulturwerk,  
Freiburg**

Begrüssung und Einführung:  
Michael Ott, Kurator

26.11.2016

11.00 \ **Kunst Raum Riehen**

Begrüssung: Christine  
Kaufmann, Gemeinderätin \  
Einführung: Kiki Seiler-  
Michalitsi, Kuratorin der  
Ausstellung

12.00 \ **Kunsthalle Palazzo,  
Liestal**

Vernissage mit Brunch  
Begrüssung \ Einführung:  
Niggj Messerli, Direktor  
Kunsthalle Palazzo \ Isaac Reber,  
Regierungsrat Baselland \  
Kitty Schaertlin, Kuratorin

15.00 \ **Cargo Bar, Basel**

Begrüssung durch  
die Jury & Apéro

16.00 \ **Projektraum M54**

Performance, Begrüssung,  
Einführung & Apéro

17.00 \ **HeK (Haus der elektro-  
nischen Künste Basel)**

Vernissage mit Apéro \  
Begrüssung und Einführung:  
Sabine Himmelsbach,  
Direktorin HeK und Alexandra  
Adler, Ausstellungskuration  
und -Koordination

17.00 \ **Städt. Galerie Stapfle-  
hus, Weil am Rhein**

Begrüssung: Tonio Passlick,  
Kulturamtsleiter und Fritz  
Resin, Vorsitzender Kunstverein  
Weil am Rhein \ Einführung  
durch Josepha Bosshart und  
Sonja Gasser, Kuratorinnen

18.00 \ **Kunsthau Baselland,  
Muttenz**

Begrüssung: Anthony Vischer,  
Präsident Kunstverein  
Baselland und Esther Roth,  
Leiterin kulturelles.bl \  
Einführung: Ines Goldbach,  
Direktorin Kunsthaus Baselland

19.00 \ **Kunsthalle Basel**

Einführung: Elena Filipovic,  
Direktorin, Kunsthalle Basel

20.00 \ **Ausstellungsraum  
Klingental, Basel**

Begrüssung: Kadiatou Diallo,  
Kuratorin

AFTER OPENING \

26.11.2016

20.00 \ **Im Ausstellungsraum  
und Atelierhaus  
Klingental**

Kasernenstrasse 23  
CH-4058 Basel  
Bar, Food, Sound

Eintritt frei \  
Entrée libre

27.11.2016

11.00 \ **FABRIKculture,**

**Hégenheim**

Mot de bienvenue :  
Thomas Zeller,  
maire de Hégenheim,  
Clément Stehlin et  
Anja Ganster FABRIKculture  
Einführung: Martina Siegwolf  
und Andreas Frick, Kuratoren  
und Leiter des Projektes  
BORDER-CROSSING \  
15.01.2017, 11.00

Begrüssung: Christof Schelbert,  
Leiter LGK/FHNW, Christian  
Döbeli, Rektor Gymnasium  
Leonhard, Basel  
Einführung: Projekt BORDER-  
CROSSING Martina Siegwolf  
und Andreas Frick. Vernissage  
«Heater» durch Vera Caggegi  
Meret Pardey mit der Klasse  
5e Gymnasium Leonhard

03.12.2016

\ **Accélérateur  
de particules\*,  
Strasbourg**

17.00 \ **Artothèque\*,  
Strasbourg**

Vernissage

18.00 \ **HEAR –  
La Chaufferie\*,  
Strasbourg**

Vernissage

19.00 \ **CEAAC,  
Strasbourg**

Vernissage

20.00 \ **AEDAEN\*,  
Strasbourg**

Vernissage

21.00 \ **Stimultania,  
Strasbourg**

Vernissage de l'exposition,  
visite guidée en présence  
des artistes, DJ set

## BUSTOUREN \ CIRCUITS EN BUS

### 03.12. \ ab Basel und Freiburg

Shuttlebus zu den Vernissagen nach Strasbourg (ohne Führungen in den Ausstellungen). In Strasbourg benutzen wir auch ÖPNV bzw. gehen zu Fuß zwischen den Ausstellungsorten.

- 14.30 \ Basel, Bad. Bahnhof, vor Syngenta gegenüber dem Haupteingang  
15.30 \ Konzerthaus Freiburg  
17.00 \ Artothèque, Strasbourg  
18.00 \ HEAR – La Chaufferie, Strasbourg  
19.00 \ CEAAC, Strasbourg  
20.00 \ AEDAEN, Strasbourg  
21.00 \ Stimultania, Strasbourg  
21.45 \ Retour ab Stimultania  
23.00 \ ca. zurück in Freiburg  
00.00 \ ca. zurück in Basel

Mit Kunst zum Hören.  
Begleitet von Lysann König, Künstlerin, Olivar Garcia, Musiker und Felizitas Diering, Organisatorin der Regionale.

Preis: CHF \ EUR 20.–, reduziert CHF \ EUR 15, Tickets unter [www.reservix.de](http://www.reservix.de) oder Kunsthalle Basel, Kunstverein Freiburg.

### Bustouren mit Führungen in den Ausstellungen (11.12., 18.12.2016, & 08.01.2017)

Die ideale Möglichkeit, um möglichst viele Ausstellungen zu sehen, Hintergrundinformationen zu den Werken zu bekommen und miteinander ins Gespräch zu kommen. In den besuchten Häusern gibt es Führungen, bzw. Gespräche mit den KuratorInnen. Inbegriffen sind Fahrt, Eintritte, Führungen und Apéro.

### 11.12. \ ab Basel und Freiburg

- 09.30 \ Konzerthaus Freiburg  
10.30 \ Basel, Bad. Bahnhof, vor Syngenta gegenüber dem Haupteingang  
11.00 \ FABRIKulture, Hégenheim  
13.15 \ Kunsthalle Palazzo, Liestal  
15.00 \ HeK (Haus der elektronischen Künste Basel)  
16.30 \ Projektraum M54, Basel  
18.15 \ Zurück in Basel  
19.15 \ Zurück in Freiburg

Begleitet von Felizitas Diering, Organisatorin der Regionale

### 18.12. \ ab Basel

- 10.30 \ Basel, Bad. Bahnhof, vor Syngenta gegenüber dem Haupteingang  
11.45 \ Kunsthaus L6, Freiburg  
13.00 \ Kunstverein Freiburg  
14.30 \ E-WERK, Freiburg  
16.00 \ T66 kulturwerk, Freiburg  
17.00 \ Rückfahrt nach Basel, Ankunft ca. 18.00

Begleitet von Jolanda Bozzetti, Kunsthistorikerin

### 08.01. \ ab Freiburg

- (Zustieg in Riehen möglich)  
10.00 \ Konzerthaus Freiburg  
11.00 \ Kunst Raum Riehen  
12.30 \ Städt. Galerie Stapfle-  
haus, Weil am Rhein  
14.00 \ Kunsthaus Baselland  
16.30 \ La Kunsthalle, Mulhouse  
18.00 \ ca. Rückfahrt nach Freiburg, Ankunft ca. 18.45

Begleitet von Felizitas Diering, Organisatorin der Regionale

### Tickets \

CHF \ EUR 25.–,  
AHV, Studierende,  
SchülerInnen:  
CHF \ EUR 20.–  
(inbegriffen sind Fahrt,  
Eintritte, Führungen,  
Apéro, kein Mittag-  
essen). Verkauf der  
Bustouren-Tickets  
online unter  
[www.reservix.de](http://www.reservix.de)  
und in folgenden  
Institutionen:  
Kunsthalle Basel,  
Kunstverein Freiburg.

Die angegebenen Zeiten sind Richtwerte, die ein Zusteigen unterwegs ermöglichen. Bitte Identitätskarte mitnehmen.

Die Touren sind kostenfrei für beteiligte KünstlerInnen (vorbehaltlich freier Plätze)  
Reservierung:  
[info@regionale.org](mailto:info@regionale.org)

### Tickets \

CHF \ EUR 25.–,  
Retraités, étudiants,  
élèves:  
CHF \ EUR 20.–  
(inclus transport,  
prix d'entrée, visites  
guidées, apéro,  
déjeuner non inclus).  
Les tickets pour  
le circuit en bus sont  
en vente en ligne  
[www.reservix.de](http://www.reservix.de)  
et auprès des  
institutions suivantes:  
Kunsthalle Basel,  
Kunstverein Freiburg.

Les horaires des arrêts permettant de monter en cours de circuit sont indiqués à titre indicatif. Apporter sa carte d'identité svp.

Les circuits en bus sont gratuites pour tous les artistes participants (dans la limite des places disponibles), réservation: [info@regionale.org](mailto:info@regionale.org)

### Info \

[info@regionale.org](mailto:info@regionale.org)

### Online booking \

[www.reservix.de](http://www.reservix.de)  
Stichwort \ mot-clé:  
Regionale

**INSTITUTIONEN \  
INSTITUTIONS**

# ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES \

STRASBOURG \ F  
AEDAEN, Artothèque,  
HEAR – La Chaufferie

## ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES

Adresse \  
Heures d'ouverture \  
Öffnungszeiten

AEDAEN  
1, Rue des Aveugles  
F-67000 Strasbourg  
T +33 (0)9 83 52 18 21  
contact@accelerateurdeparticules.net  
www.accelerateurdeparticules.net  
Ven – dim : 14.00 – 20.00  
24.12. + 31.12. : 14.00 – 16.00

Artothèque  
Place du Marché  
F-67100 Strasbourg  
Mar – sam : 10.00 – 12.00, 14.00 – 18.00

HEAR – La Chaufferie  
5 Rue de la Manufacture des Tabacs  
F-67000 Strasbourg  
Ven – dim 14.00 – 19.00

Durée des expositions :  
04.12.2016 – 08.01.2017  
Fermées :  
25.01.2016 + 01.01.2017

Prix d'entrée \  
Eintrittspreis  
Libre \ Freie

Transport public \  
Öffentlicher Verkehr  
AEDAEN : Bus 4, 6, 71, tram A, B, C, D, F  
« Homme de Fer » \ La Chaufferie : Bus 10, 30  
« Saint Guillaume », tram E, C « Gallia » \  
Artothèque : Bus 14, 24 « Place du Marché »,  
tram D, C, E « Landsberg »



Présentation des expositions \  
Statement zu den Ausstellungen  
Accélérateur de particules propose un aperçu de l'écosystème de l'art contemporain à Strasbourg à travers de 3 expositions.

AEDAEN  
« Opportunismes » fait du chantier du futur lieu d'art AEDAEN le sujet d'une exposition surprenante. Dans le champ de l'art contemporain, l'opportunisme permettrait de combiner construction et transgression, non sans ambiguïté et ironie. L'exposition invite, à travers les oeuvres de 17 artistes, le visiteur à en faire l'expérience.

Artothèque  
L'Artothèque a pour particularité d'offrir la possibilité d'emprunter des oeuvres... Cette année elle accueille l'exposition « Le geste et la Matière », ou comment appréhender le processus créatif, être attentif à l'empreinte de l'artiste sur notre espace et notre perception.

HEAR – La Chaufferie  
La Chaufferie est la galerie de l'Haute Ecole d'Arts du Rhin (HEAR). 8 artistes de la Hochschule des Bildenden Künste Saar (HBKsaar) de Sarrebruck y exposent sous la bague de Damien Deroubaix pour le second volet d'un échange entre ces deux écoles d'art.

Accélérateur de particules bietet einen Einblick in das zeitgenössische Kunstschaffen von Strassburg mit drei Ausstellungen.

AEDAEN  
Im Umbauprojekt des zukünftigen Kunstortes AEDAEN überrascht « Opportunismes » mit einer überraschenden Ausstellung. Mit den Mitteln der Ironie und der Ambivalenz überschreitet der Opportunismus in der Kunst Grenzen und erschafft sich Neues. Anhand der Werke der 17 Kunstschaffenden lädt die Ausstellung die Besucher zu dieser Erfahrung ein.

Artothèque  
Besonders an der Artothek ist, dass man Werke auszuleihen kann... Dieses Jahr beherbergt sie « Le geste et la Matière », oder wie der kreative Prozess erfasst und erkannt wird, den Fussabdruck des Künstlers im Raum und in unserer Wahrnehmung lesend.

HEAR – La Chaufferie  
La Chaufferie ist die Galerie der Haute Ecole d'Arts du Rhin (HEAR), in der 8 Künstler der Hochschule der Bildenden Künste Saar (HBKsaar) von Saarbrücken unter der Leitung von Damien Deroubaix ausstellen, als zweite Folge eines Austausches zwischen den beiden Kunstschulen.

Artistes \ Künstlerinnen  
und Künstler  
AEDAEN : Kathrin Borer, Daniela Caderas, Françoise Caraco, Janusz Czech, Clara Denidet, Marine Dominiczak, Anas Kahal, Rona Kobel, Nina Laaf, Nelly Massera, Marianne Maric, Laura Mietrup, Jisook Min, Capucine Vandebrouck, Nicolas Vionnet, Anne Zimmermann, Skander Zouaoui

Artothèque : Karen Muller, Sandra Rau, Letizia Romanini  
HEAR – La Chaufferie : Mathias Aan't Heck, Franck Jung, Tim Jungmann, Helena Krohn, Lila Rose, Irina Schulze, Luise Talbot, Lena Schwingel

Jury et commissaires \  
Jury und Kuratorinnen  
AEDAEN : Andreas Hagenbach et Anne-Sophie Miclo  
HEAR – La Chaufferie : Damien Deroubaix  
Artothèque : Madeline Dupuy Belmedjahed

Manifestations \  
Veranstaltungen  
→ Sam, 03.12.2016: Vernissages  
17.00 : Artothèque  
18.00 : HEAR – La Chaufferie  
20.00 : AEDAEN  
→ Sam, 10.12.2016, 14.00 + 14.01.2017, 14.00  
Artothèque rencontre artistes-commissaires \

Visites guidées \  
Führungen  
AEDAEN  
Visite dimanches 15.00  
Visite enfants (+8 ans)  
samedis 15.00 \

Avec le soutien de \  
Mit Unterstützung von

AEDAEN  
Art Every Day And Every Night

HEAR Artothèque



Strasbourg.eu  
Strasbourg Métropole

INSTITUT  
FRANÇAIS

Membre du réseau Versant Est

# AUSSTELLUNGS- RAUM KLINGENTAL \

BASEL \ CH

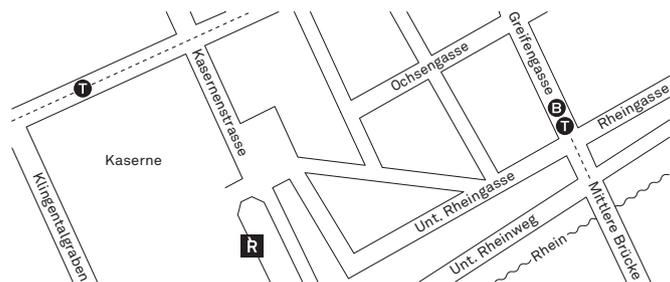
Δusstellungsraum  
Klingental

**Adresse \**  
Kasernenstrasse 23  
CH-4058 Basel  
T +41 (0)61 681 66 98  
info@ausstellungsraum.ch  
www.ausstellungsraum.ch

**Öffnungszeiten \**  
**Heures d'ouverture**  
Fr – So: 15.00 – 18.00  
sowie während  
den Veranstaltungen  
Geschlossen:  
24., 25., 31.12.2016  
Ausstellungsdauer:  
27.11.2016 – 01.01.2017

**Eintrittspreis \**  
**Prix d'entrée**  
Frei \ Libre

**Öffentlicher Verkehr \**  
**Transport public**  
Tram 8 nach Kleinhüningen, Halte-  
stellen «Kaserne» oder «Rheingasse».  
Der Ausstellungsraum Klingental  
befindet sich im Erdgeschoss der  
Klingentalkirche



**Statement zur Ausstellung \**  
**Présentation de l'exposition**  
\ SCH \ Einst machte sich eine  
Reisende aus dem fernen Süden  
auf den langen Weg übers Meer  
nach Norden. Es hiess, dass dort  
bereits andere lebten, die vor  
ihr denselben Weg gegangen  
waren. Sie war Liedermacherin  
und wollte die Geschichten die-  
ser Menschen in neue Melodien  
fassen. Sie begegnete dort ein-  
em Mitreisenden. «Bitte bring  
mir Deine Lieder bei», bat sie  
ihn. «Wir singen hier nicht mehr  
viel», erklärte der. «Unsere  
Lieder haben hier kein Echo.»  
Er stimmte eine Melodie an.  
«Siehst Du?» sagte er, als er  
fertig war. «Sch», flüsterte sie.  
«Ich glaube, ich höre etwas.»

SCH ist ein kuratorisches Ex-  
periment von Kadiatou Diallo  
(Kapstadt), das die Geschichten  
von Menschen beleuchtet, die  
in der Schweiz leben, aber nicht  
wirklich dazu gehören (können)  
– verschwiegene, vergessene  
und vergrabene Geschichten.

SCH ist eine Reihe von Bege-  
gnungen, die dem Schweigen  
widerstehen, um aus dem  
stummen SCH Kompositionen  
zu schaffen. Die Geschichten  
erzählen von SCHweigen,  
SCHweiz, GeSCHichte, SCHützen,  
SCHerzen, SCHämen, SCHreien,  
SCHwarz, falSCH, verSCHwin-  
den...

\ SCH \ Un jour, une voyageuse  
du grand sud se mit en route  
pour le long trajet au-delà de  
la mer, vers le nord. On disait  
que d'autres, qui avaient fait le  
même chemin qu'elle, y vivaient  
déjà. Elle était chansonnière  
et voulait mettre en mélodies  
les histoires de ces gens. Elle  
y rencontra un compagnon  
de voyage. « S'il te plaît, app-  
rends-moi tes chansons »,  
lui demanda-t-elle. « Nous ne  
chantons plus beaucoup »,  
expliqua-t-il. « Nos chansons  
n'ont pas d'écho ici. » Il entonna  
une mélodie. « Tu vois ? » dit-il,  
lorsqu'il eu terminé. « Sch »,  
murmura-t-elle. « Je crois que  
j'entends quelque chose. »

SCH est une expérience de  
commissariat d'exposition de  
Kadiatou Diallo (Le Cap) qui  
met en lumière les histoires  
d'humains qui vivent en Suisse,  
mais n'en font pas vraiment  
partie (ne peuvent pas vraiment  
en faire partie) – des histoires  
tues, oubliées et enterrées.

SCH est une série de rencon-  
tres qui résistent au silence,  
pour créer des compositions  
à partir du Sch muet. Les his-  
toires parlent de SCHweigen,  
SCHweiz, GeSCHichte, SCHützen,  
SCHerzen, SCHämen, SCHreien,  
SCHwarz, falSCH, verSCHwin-  
den...

**Künstlerinnen und**  
**Künstler \ Artistes**  
\ Programm wird laufend  
aktualisiert, siehe Webseite:  
www.ausstellungsraum.ch

**Jury und Kuratorinnen \**  
**Jury et commissaires**  
\ Kadiatou Diallo (Kapstadt)

**Veranstaltungen \**  
**Manifestations**  
→ Sa, 26.11.2016, 20.00:  
Vernissage und  
After Opening Regionale 17 \

Das detaillierte Ver-  
anstaltungsprogramm  
finden Sie unter:  
www.ausstellungsraum.ch

**Mit Unterstützung von \**  
**Avec le soutien de**

Das Gastkuratorium ist eine Koop-  
roduktion mit der Schweizer Kulturstiftung  
Pro Helvetia und Atelier Mondial



ATELIER MONDIAL

prhelvetia

## CARGO BAR \

BASEL \ CH

## cargobar

### Adresse \

St. Johannis-Rheinweg 46  
CH-4056 Basel  
T +41 (0)61 321 00 72  
kunst@cargobar.ch  
www.cargobar.ch

### Öffnungszeiten \

#### Heures d'ouverture

Täglich geöffnet  
So – Do: 16.00 – 01.00  
Fr \ Sa: 16.00 – 02.30  
Geschlossen:  
01.01.2016  
Ausstellungsdauer:  
27.11.2016 – 08.01.2017

### Eintrittspreis \

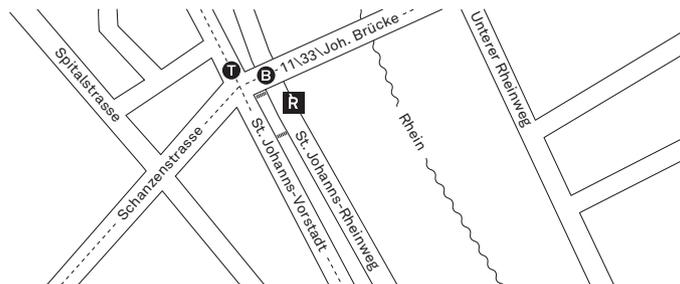
#### Prix d'entrée

Frei \ Libre

### Öffentlicher Verkehr \

#### Transport public

Tram 11, Bus 30, Haltestelle  
«Johanniterbrücke»



### Statement zur Ausstellung \

#### Présentation de l'exposition

\ Cargobar \ Umschlagplatz für Kultur ist Bar, Ausstellungs- und Konzertraum aber vor allem auch Begegnungsort von Menschen unterschiedlichster Provenienz. Der Hintergrund dieser vielfältigen, weit über ein Einspartenlokal hinaus gehenden Identität, stand Pate bei der Auswahl von Künstlerinnen und Künstlern und ihren Werken. Im Umfeld des Anything is – anything goes, hat sich die Cargobar weder einheitlichen Ausstellungenskriterien verschrieben, noch an einem roten Konzeptfaden orientiert – vordergründig. Indes haben wir uns quasi epikuren Freuden bewussten und erklärten Rosinenpickens hingegeben und aus der immensen Vielfalt eingereicherter Dossiers Ausschau nach Künstlerinnen und Künstlern gehalten, deren Werk in seiner Gesamtheit, in seiner künstlerischen Konsequenz und in seiner Kontinuität zu überzeugen vermochte. Daraus nochmals ein Oeuvre auszuwählen, das in dem Ort-spezifischen Kontext hinsichtlich Räumlichkeit und Publikum bestehen kann, war Anliegen und Conditione sine qua non zugleich. Mögen die gewählten Werke das Publikum so unbefangen begeistern wie uns selbst.

\ Cargobar \ e bar, salle d'exposition et de concerts est le lieu de transbordement pour la culture, mais plus encore le lieu de rencontre de gens aux provenances les plus diverses. La toile de fond de cette identité plurielle, qui va bien plus loin que n'aurait pu le faire un lieu mono-fonctionnel, a inspiré la sélection des artistes et de leurs œuvres. Dans le milieu de anything is – anything goes, le Cargobar ne s'est pas prescrit des critères d'exposition uniformes, ni ne s'est rattaché de prime abord à un fil conducteur. Nous nous sommes bien plus adonnés à des plaisirs épicuriens en picorant de manière consciente et expliquée et avons, dans l'immense diversité des dossiers envoyés, retenu des artistes dont l'œuvre dans son ensemble, dans sa conséquence artistique et dans sa continuité, était à même de persuader. Et à partir de là, sélectionner une œuvre qui puisse exister dans un contexte spécifique du point de vue de l'espace et du public, nous tenait à cœur et était à la fois la condition sine qua non. Que les œuvres choisies enchantent le public sans retenue comme elles nous ont enchantés.

### Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Sibilla Caflisch \ Rona Kobel \ Ben Jack Nash \ Michel Winterberg \ Antoine Zraggen

### Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Claude Gaçon \ Antoine Zraggen

### Veranstaltungen \

#### Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 15.00:  
Vernissage Regionale 17 \

Alle Informationen auf:

[www.cargobar.ch](http://www.cargobar.ch)

# CEAAC STRASBOURG \

\ F



ceaac

## Adresse \

CEAAC  
7, Rue de l'Abreuvoir  
F-67000 Strasbourg  
T +33 (0)3 88 25 69 70  
communication@ceaac.org  
www.ceaac.org

## Heures d'ouverture \

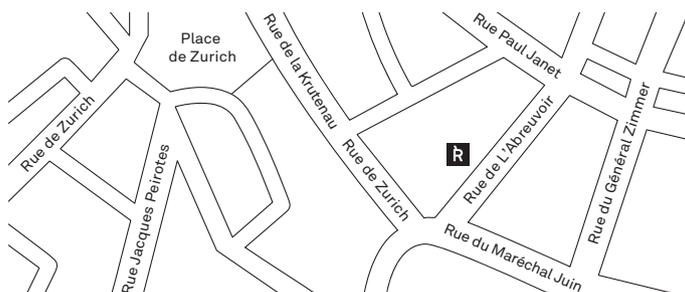
Öffnungszeiten  
Mer – dim : 14.00 – 18.00  
Durée de l'exposition :  
04.12.2016 – 19.02.2017

## Prix d'entrée \

Eintrittspreis  
Libre \ Frei

## Transport public \

Öffentlicher Verkehr  
Arrêt de tram « Université », Lignes C, E, F  
Arrêt de bus « Cité Administrative »,  
Lignes 15 et 30



Présentation de l'exposition \  
Statement zur Ausstellung  
\ EYE CATCH \ Formen, couleurs  
et autres stratégies visuelles \  
Pour la Regionale 17, le CEAAC  
a retenu et réuni huit artistes  
dans une exposition qui explo-  
re leurs moyens inédits ou  
empruntés – formes, couleurs,  
procédés de création, outils –  
comme autant de stratégies  
visuelles pour créer l'image  
et capter le regard. Dans EYE  
CATCH nous nous immergeons  
ainsi dans l'installation-affiche  
évolutive de Philipp Hänger et  
dans le tableau invasif et poé-  
tique d'Anita Kuratle ; Alessia  
Conidi et Yoshiya Hirayama  
atrapent nos regards par leurs  
vidéos abstraites et contempla-  
tives allant à contre courant de  
l'usage boulimique de ce média ;  
Timo Alt et Nino Maaskola  
nous interrogent sur l'usage des  
machines et des processus  
d'impression dans la création  
de l'œuvre ; Anna Bläser et Bena  
Zemp évoquent l'objet manu-  
facturé où l'accumulation et la  
répétition viennent compenser  
des matériaux fragiles et des  
processus de création délicats.  
EYE CATCH est une invitation à  
nous confronter au pouvoir  
captivant des images tout en  
permettant la rencontre de  
nouveaux univers artistiques.

\ EYE CATCH \ Formen, Farben  
und andere visuelle Strategien \  
Für die Regionale 17 hat das  
CEAAC acht Künstler zu einer  
gemeinsamen Ausstellung aus-  
gewählt, die deren neuartige  
oder entlehnte Hilfsmittel –  
Formen, Farben, Schaffens-  
prozesse, Werkzeuge – als visu-  
elle Strategien erforscht, um  
ein Bild zu schaffen und den  
Blick zu fangen. In EYE CATCH  
tauchen wir in Philipp Hängers  
fortschreitende Plakat-Ins-  
tallation ein und in Anita  
Kuratles invasive und poetische  
Gemälde; Alessia Conidi und  
Yoshiya Hirayama bannen unse-  
ren Blick mit ihren abstrakten  
und kontemplativen Videos, die  
dem wahl- und zügellosen Kon-  
sum dieses Mediums entgegen-  
stehen; Timo Alt und Nino  
Maaskola hinterfragen den Ein-  
satz von Maschinen und Druck-  
verfahren in der Entstehung  
eines Kunstwerks; Anna Bläser  
und Bena Zemp greifen den in-  
dustriellen Gegenstand auf, bei  
dem Anhäufung und Wieder-  
holung an die Stelle zerbrechli-  
cher Materialien und komplexer  
Entstehungsprozesse treten.  
EYE CATCH ist eine Einladung  
dazu, uns der Anziehungskraft  
der Bilder auszusetzen und  
gleichzeitig andere Kunstwelten  
zu entdecken.

## Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Timo Alt \ Anna Bläser \  
Alessia Conidi \ Philipp Hänger  
\ Yoshiya Hirayama \ Anita  
Kuratle \ Nino Maaskola \  
Bena Zemp

## Jury et commissaires \

Jury und Kuratorinnen  
\ Mathieu Bouillod \ Evelyne  
Loux \ Marion Rouchet \ Gérald  
Wagner \ Rachel Wehrung

## Manifestations \ Veranstaltungen

→ Sam, 03.12.2016, 19.00 :  
Vernissage Regionale 17 \  
→ Sam, 12.02.2017, 16.00 :  
Finissage en présence  
des artistes \

## Visites guidées \ Führungen

→ Visites commentées  
gratuites sur inscription  
au minimum 8 jours avant  
Gérald Wagner,  
public@ceaac.org

## Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von



## E-WERK \

FREIBURG \ D



### Adresse \

Eschholzstraße 77  
D-79106 Freiburg  
T +49 (0)761 207 57 0  
F +49 (0)761 207 57 48  
ewerk@ewerk-freiburg.de  
www.ewerk-freiburg.de

### Öffnungszeiten \

#### Heures d'ouverture

Do \ Fr: 17.00 – 20.30  
Sa: 14.00 – 20.30  
So: 14.00 – 18.00  
08.01.2017: 14.00 – 20.00  
Geschlossen:  
24.12.2016 – 01.01.2017  
Ausstellungsdauer:  
26.11.2016 – 08.01.2017

### Eintrittspreis \

#### Prix d'entrée

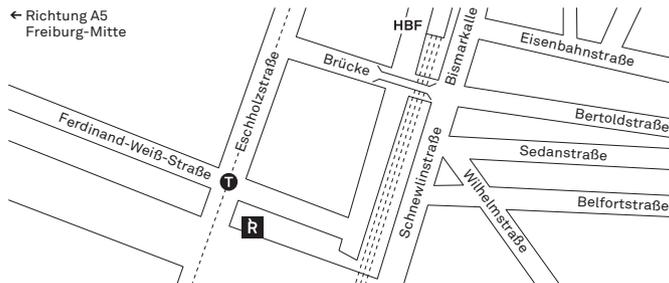
Frei \ Libre

### Öffentlicher Verkehr \

#### Transport public

Zu Fuß (12 min. vom Hauptbahnhof) \  
Mit dem Rad oder mit der VAG: Buslinie  
14 und 26, Haltestelle „Ferdinand-Weiß-  
Straße“ \ Mit dem Auto (nur wenige Park-  
plätze, Einfahrt Ferdinand-Weiß-Straße):  
A5, Abfahrt Freiburg-Mitte, Ausfahrt  
Stühlinger, links in die Eschholzstraße

← Richtung A5  
Freiburg-Mitte



### Statement zur Ausstellung \

#### Présentation de l'exposition

\ Lebensspuren \ Spuren zu hinterlassen setzt einen Raum, eine Umgebung voraus. Sei es eine abstrakte wie die Erinnerung oder eine physische, wie einen Sandstrand.

Spuren können von der einen in die andere Sphäre übergeben werden, von der abstrakten, nämlich gedachten, in die physische, den uns umgebenden Raum. Dass sich diese Spur im physischen Raum wieder abstrakt verhalten kann, macht den Reiz aus.

Wir glauben unsere Umgebung blind zu kennen, wir vertrauen und hoffen, dass sie so bleiben wird, damit wir uns nicht verirren. Verändert man jedoch auch nur einen winzigen Teil dieser vertrauten Umgebung ist alles anders: Man nehme ein einziges Sandkorn von einem Strand, ist alles anders.

Wir haben Künstlerinnen und Künstler aus drei Ländern gebeten, in situ Spuren ihres Lebens und ihrer Kunst in den Ausstellungsräumen des E-Werks zu hinterlassen, die so vergänglich wie Ausstellungen sind, sich aber zugleich unausweichlich in unserer Erinnerung behaupten werden.

\ Empreintes de vie \ Laisser des empreintes suppose un lieu, un environnement, qu'il soit abstrait comme le souvenir, ou physique comme une plage de sable.

Les empreintes peuvent passer d'une sphère à l'autre, de l'abstraite, à savoir pensée, à l'espace physique qui nous environne. Que cette empreinte puisse se comporter de manière abstraite dans l'espace physique, c'est ce qui en fait le charme.

Nous croyons connaître notre environnement les yeux fermés, nous avons confiance et espoirs qu'il reste ainsi, afin que nous ne nous perdions pas. Or, si nous modifions ne serait-ce qu'une infime partie de cet environnement, tout change : prenons un seul grain de sable sur une plage et tout est différent.

Nous avons demandé à des artistes de trois pays de laisser des empreintes de leur vie et de leur art dans les salles d'exposition du E-Werk qui seront aussi éphémères que le sont des expositions, mais s'inscrivant inéluctablement en notre mémoire.

### Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Timo Alt \ Petra Keinhorst \  
Fabio Luks \ Laurence Mellinger \  
Florian Thate

### Jury und Kuratorinnen \

#### Jury et commissaires

\ Marcel Oettrich M.A., Gast-  
kurator \ Dr. Yvonne Ziegler,  
Gastkuratorin

### Veranstaltungen \

#### Manifestations

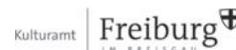
→ Fr, 25.11.2016, 19.00:  
Vernissage „Lebensspuren“  
im E-WERK Foyer \  
→ So, 08.01.2017, 18.30:  
Vortrag „Kunst ortsbezogen“  
von Prof. Dr. Angeli Janhsen,  
Kunstgeschichtliches Institut,  
Universität Freiburg, im  
E-WERK Kammertheater \

### Führungen \

#### Visites guidées

→ So, 18.12.2016, 14.30:  
Führung durch die Ausstellung  
(Regionale-Bustour): ohne  
Anmeldung, Eintritt frei, Treff-  
punkt E-WERK Foyer \

Mit Unterstützung von \  
Avec le soutien de



# FABRIKculture \

HÉGENHEIM \ F

## FABRIKculture

### Adresse \

60, Rue de Bâle  
F-68220 Hégenheim  
info@fabrikculture.net  
www.fabrikculture.net

### Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

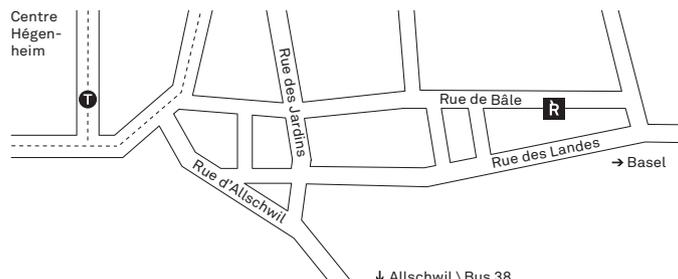
Sam \ dim : 11.00 – 18.00  
Fermé : 25.12.2016  
Ouvert : 26.12.2016, 01.01.2017  
Durée de l'exposition :  
28.11.2016 – 15.01.2017

### Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

### Transport public \

Öffentlicher Verkehr  
Bus 38 de Basel à Allschwil,  
arrêt « Grabenring » (sauf dimanche),  
1 km à pied jusqu'à la FABRIKculture



### Présentation de l'exposition \ Statement zur Ausstellung

\ BORDER-CROSSING \ Traverser les frontières – entre les pays, entre les générations, entre les formes et les démarches artistiques, et entre institutions. C'est sous ce thème que Martina Siegwolf et Andreas Frick ont placé la Regionale 2016 à FABRIKculture. Les artistes invités, eux aussi, travaillent aux frontières des choses, dans la forme ou dans le propos.

Et une part importante du concept de l'exposition est la participation des étudiants de l'École d'art de Bâle et du collège Léonhard, et les échanges possibles avec les artistes. C'est donc bien une traversée de multiples frontières que propose cette Regionale, une expérimentation des formes possibles de rencontre et d'échange entre les participants et le public.

\ BORDER-CROSSING \ Zum Thema Grenzen überschreiten – zwischen Ländern, Medien, Generationen, Positionen und zwischen Institutionen – sind Kunstschaffende aus den drei beteiligten Ländern Frankreich, Deutschland und der Schweiz eingeladen, die inhaltlich und medial in Grenzbereichen arbeiten.

Konzeptioneller Bestandteil des Ausstellungs- und Vermittlungsprojektes ist, Studierende des Instituts Lehrberufe für Gestaltung und Kunst der HGK/FHNW zusammen mit Schülern des Leonhard Gymnasiums, Basel am Projekt zu beteiligen. Während drei Monaten werden die Schüler und Schülerinnen mit den Studierenden und den Kunstschaffenden im Austausch stehen, um ihre eigene Sichtweise zu entwickeln und an der Finissage zu präsentieren.

Dies bedeutet Grenzüberschreitung in verschiedenster Hinsicht und auf unterschiedlichen Ebenen. Die Regionale in Hégenheim soll Raum bieten, zwischen den Beteiligten untereinander und dem Publikum einen Dialog zu führen. Es geht darum, Grenzen zu überschreiten und Formen des Austausches und der Begegnung zu kultivieren.

### Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Eva Borner \ Daniel Brefin \  
Copa & Sordes \ Mariejon  
de Jong-Buijs \ Hans-Rudolf  
Fitze \ Pia Gisler & Mohomodou  
Houssouba \ Martina Gmür  
\ Sabine Hagmann \ Anne  
Immele \ Parvez Imam \  
Anas Kahal \ Anita Kuratle \  
Jisook Min \ stoeckerseelig  
\ Fred Walter Uhlig \ Daniel  
von Rüdiger \ Dadi Wirz

### Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen \ Andreas Frick \ Martina Siegwolf

### Manifestations \ Veranstaltungen

→ Dim, 27.11.2016, 11.00 :  
Vernissage Regionale 17 \  
→ Dim, 04.12.2016, 15.00 :  
Performances von Studierenden  
LGK mit Iris Ganz \  
→ Dim, 11.12.2016, 15.00 :  
« Constellation itinérante »  
Gespräch mit Dadi Wirz und  
Daniel von Rüdiger, geführt von  
Etienne Maissen, Melis Ipek  
und Martina Siegwolf \  
→ Dim, 18.12.2016, 11.30 –  
13.30 : « Semipermeabel » Spa-  
zierung mit Daniel Brefin, Bus  
50, Friedrich-Miescher-Str.  
grenzgang@raumforschung.ch  
→ Dim, 15.01.2017, 11.00 :  
« Heater » Vernissage avec les  
travaux des élèves du Lycée  
Leonhard, Bâle, médiation par  
Vera Caggegi et Meret Pardey \

### Visites guidées \ Führungen

→ Dim, 04.12.2016, 13.00 :  
Visite guidée par les  
commissaires d'exposition \  
→ Dim, 11.12.2016, 11.00 :  
Dialogue guidé lors du  
circuit en bus \  
→ Dim, 18.12.2016, 15.00 :  
Visite guidée en présence des  
artistes par Martina Siegwolf et  
Andreas Frick \  
Visite guidée sur demande  
Infos: www.border-crossing.net

### Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von



Gymnasium Leonhard, Basel



# HeK (HAUS DER ELEKTRONISCHEN KÜNSTE BASEL) \

\ CH

## H3K

Haus der elektronischen Künste Basel

### Adresse \

Freilager-Platz 9  
CH-4142 Münchenstein \ Basel  
T +41 (0)61 331 58 40  
office@hek.ch  
www.hek.ch

### Öffnungszeiten \

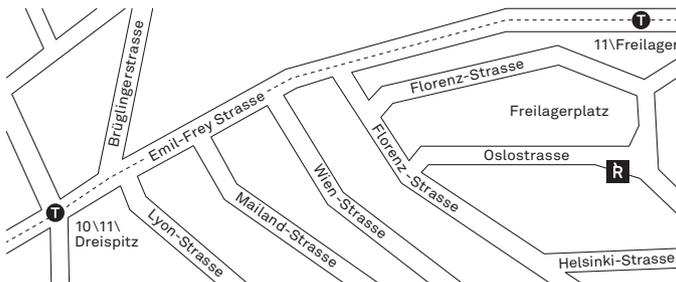
Heures d'ouverture  
Mi – So: 12.00 – 18.00  
Ausstellungsdauer:  
27.11.2016 – 08.01.2017

### Eintrittspreis \

Prix d'entrée  
CHF 9.– \ CHF 6.– (ermässigt)

### Öffentlicher Verkehr \

Transport public  
Mit öffentlichen Verkehrsmitteln:  
Tram 11 (Richtung Aesch) ab Bahnhof SBB bis Haltestelle «Freilager».  
Mit dem Auto von der Autobahn:  
Autobahn A2 bis Ausfahrt St. Jakob.  
Wegweiser «Dreispietz» folgen und Einfahrtstor 13 nehmen. Parkhaus vorhanden: Parkhaus Ruchfeld.  
Mit dem Auto von Basel City:  
Richtung «Münchenstein/Dreispietz-Freilager», Einfahrtstor 13



### Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition  
\ Die zweite Natur. Künstlerische Naturreflexionen im digitalen Zeitalter \ Die Regionale Ausstellung im HeK versammelt Positionen aus dem Dreiländereck, die sich mit der unmittelbaren Natur beschäftigen. Sie reflektieren natürliche Phänomene mit digitalen und elektronischen Mitteln und bringen deren sensorische Eigenschaften in den Ausstellungsraum. Die Besucher tauchen ein in Wälder, Wolken und Sternfelder: In eine zweite Natur, die die Künstler selbst erschaffen. Unsere heutige Wahrnehmung ist geprägt von der Digitalität unserer Zeit und beeinflusst entsprechend unseren Blick auf die Natur. Das Natürliche lässt sich beinahe nahtlos durch Technologien abbilden und rekonstruieren, was die Künstlerinnen und Künstler der Ausstellung uns teils humorvoll, teils sinnlich bewusst machen.

\ La deuxième nature. Réflexion artistique sur la nature à l'ère du numérique \ L'exposition de la Regionale à la HeK rassemble, des trois pays, plusieurs artistes qui se positionnent sur la nature qui nous entoure. Elles réfléchissent sur des phénomènes naturels avec des moyens numériques et électroniques et apportent leurs caractéristiques sensorielles dans l'espace d'exposition. Les visiteurs pénètrent dans des forêts, des nuages et des champs d'étoiles : dans une deuxième nature que les artistes ont créée eux-mêmes. Notre perception actuelle est marquée par le numérique et influence en conséquence notre regard sur la nature. Avec l'aide de la technologie, on arrive presque sans peine à reproduire et reconstruire le naturel ; c'est ce dont nous font prendre conscience les artistes dans cette exposition, par l'humour et par le toucher.

### Künstlerinnen und

### Künstler \ Artistes

\ Jonas Baumann \ Pier Giorgio De Pinto \ Philipp Gasser \ Susanna Hertrich \ Stefan Karrer \ Thomas Lasbouygues \ LAYTBEUIS \ Philippe Lepeut \ Philipp Madörin \ Tim Otto Roth \ Lingjie Wang & Jingfang Hao

### Jury und Kuratorinnen \

### Jury et commissaires

\ Alexandra Adler & Sabine Himmelsbach

### Veranstaltungen \

Manifestations  
→ Sa, 26.11.2016, 17.00:  
Vernissage Regionale 17 \  
Weitere Veranstaltungen  
unter: www.hek.ch

### Führungen \

### Visites guidées

→ Jeweils Sonntags, 15.00:  
Öffentliche Führung  
durch die Ausstellung \  
→ So, 11.12.2016, 15.00:  
Führung im Rahmen der  
Regionale Bustour \

### Mit Unterstützung von \

### Avec le soutien de



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Bundesamt für Kultur BAK

## cms

Christoph Merian Stiftung



Kanton Basel-Stadt  
Kultur

kulturelles.bi  
Kanton Basel-Landschaft  
Bildung, Kultur- und Sportdirektion

# KUNSTHALLE BASEL \

\ CH

Kunsthalle Basel

## Adresse \

Steinberg 7  
CH-4051 Basel  
T +41 (0)61 206 99 00  
F +41 (0)61 206 99 19  
info@kunsthallebasel.ch  
www.kunsthallebasel.ch

## Öffnungszeiten \

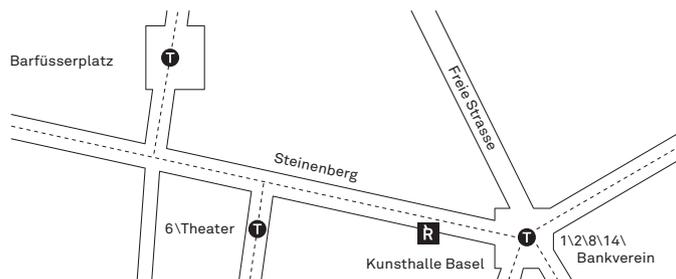
**Heures d'ouverture**  
Di \ Mi \ Fr: 11.00 – 18.00  
Do: 11.00 – 20.30  
Sa \ So: 11.00 – 17.00  
Ausstellungsdauer:  
26.11.2016 – 08.01.2017

## Eintrittspreis \

**Prix d'entrée**  
CHF 12.– \ 8.–  
inkl. S AM Schweizerisches  
Architekturmuseum

## Öffentlicher Verkehr \

**Transport public**  
Tram 1,2,3,8,11,14,15, Halte-  
stelle «Bankverein», Tram 6,10,  
Haltestelle «Theater»



## Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Beyond The Real \ Für die 17. Ausgabe der Regionale präsentiert die Kunsthalle Basel sieben junge Kunstschaaffende, die sich verschiedener künstlerischer Medien wie Film, Fotografie, Installation, Performance, Skulptur und Zeichnung bedienen. Verteilt über die Erdgeschossräume der Kunsthalle Basel verhandeln ihre Arbeiten «das Reale» auf unterschiedliche Art und Weise – mal dokumentarisch, mal im Versuch der Nachbildung oder alternativ derart traumhaft aufgeladen, dass man es am besten noch als surreal beschreiben kann. Ob durch Annäherung oder Distanzierung, alle Arbeiten regen zur Beschäftigung mit dem Realen an. Diese verschiedenen Reaktionen der aus der Region stammenden oder arbeitenden Künstlerinnen und Künstler auf Realität, deren Arbeitsweise das Reale mal befragt, mal zelebriert, mal neu gestaltet oder auch verleugnet, offerieren in der Zusammenstellung in der Ausstellung einen feinsinnigen Kommentar zur Gegenwart.

\ Beyond The Real \ En vue de la 17ème édition de la Regionale, la Kunsthalle Basel présente sept jeunes artistes, opérant au travers de plusieurs médias dont le film, la photographie, l'installation, la performance, la sculpture ainsi que le dessin. Réparti sur l'ensemble de nos galeries du rez-de-chaussée, leur travail négocie la notion de « réel » de manière diverse – en le documentant, en s'efforçant de le répliquer, ou même encore en le chargeant d'une force onirique qui résulte en la création d'œuvres qualifiables comme surréalistes. Dans chaque cas de figure, soit la proximité, soit la distance au réel suggère de manière égale un engagement avec ce dernier. Rassemblées en une exposition, ces différentes réponses au réel proposent un commentaire vif du monde contemporain ; tout cela réalisé par des artistes établis ou travaillant dans la région.

## Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Othmar Farré \ Gregory Hari \  
Danae Hoffmann \ Camille Holtz \  
Maude Léonard-Contant \  
Dominic Michel \ Deirdre O'Leary

## Kuratorinnen und Kurator \ Commissaires

\ Elena Filipovic \ Claudio Vogt \  
Renate Wagner

## Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 19.00:  
Vernissage Regionale 17 \  
→ Di, 06.12.2016, 18.30:  
Filmpremiere «Kamera Läuft»  
im Stadtkino Basel: Kurzfilme  
zur Ausstellung von Schüler-  
innen und Schülern der Schule  
für Gestaltung Basel \  
→ Do, 08.12. und 15.12.2016,  
18.30: Werkgespräche mit den  
Künstlerinnen und Künstlern  
der Regionale 17 Ausstellung \

## Führungen \

**Visites guidées**  
→ Jeden Sonntag, 15.00,  
öffentliche Führung \

## Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de



Kanton Basel-Stadt  
Kultur

# KUNSTHALLE PALAZZO \

LIESTAL \ CH

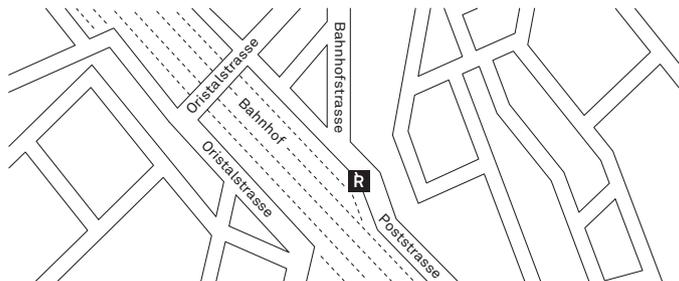
## Kunsthalle Palazzo

**Adresse \**  
Bahnhofplatz, Poststrasse 2  
CH-4410 Liestal  
T +41 (0)61 921 50 62  
kunsthalle@palazzo.ch  
www.palazzo.ch

**Öffnungszeiten \**  
**Heures d'ouverture**  
Di – Fr: 14.00 – 18.00  
Sa + So: 13.00 – 17.00  
Geschlossen:  
24.12.2016, 25.12.2016,  
31.12.2016, 01.01.2017  
Ausstellungsdauer:  
26.11.2016 – 08.01.2017

**Eintrittspreis \**  
**Prix d'entrée**  
CHF 3.– \ CHF 2.– (ermässigt)  
mit Museumspass gratis

**Öffentlicher Verkehr \**  
**Transport public**  
Ab Basel SBB Richtung Olten/Zürich mit  
S3 bis Liestal oder ab Basel Aeschenplatz  
bis Liestal Bahnhof mit Bus 80 oder 81.  
Die Kunsthalle Palazzo befindet sich im  
1.Stock des direkt am Bahngleis gelegenen  
Kulturhauses Palazzo



**Statement zur Ausstellung \**  
**Présentation de l'exposition**  
Regionale 17 «mit Blick auf  
die Baselbieter Kunstszene» \  
Mir wei luege, seit dr Basel-  
bieter oder auf gut Deutsch:  
Wir werden sehen, sagt der  
Baselbieter – und zeigt für ein-  
mal nicht in die Juralandschaft  
seines Kantons, sondern auf die  
Kunsthalle Palazzo. Wir haben  
acht Kunstschaffende aus dem  
Kanton Basel-Landschaft ein-  
geladen und vier Künstlerinnen  
aus Deutschland und Basel  
aufgrund ihrer Eingaben ausge-  
sucht, um im ehrenwerten Haus  
der Künste in Liestal auszu-  
stellen. Verschiedene Kunst-  
disziplinen kommen zusammen  
und treten gemeinsam in Akti-  
on. Die Kunstschaffenden  
geben uns viele Blicke auf die  
Kunstszene: Es sind Einblicke,  
Ausblicke, Weitblicke, Tief-  
blicke, Durchblicke, Fernblicke,  
Überblicke und viele andere Ar-  
ten von Blicken auf ihre Arbeiten.  
Eine Ausstellung, die intim sein  
darf, die fein sein darf, die er-  
staunen, berühren und uns auf-  
regen darf und vieles mehr und  
die den Blick öffnet über alle  
geografischen Grenzen. Um es  
mit den Worten der amerikani-  
schen Künstlerin Anne Truitt  
auszudrücken: «I have no home  
but me».

Regionale 17 « avec un re-  
gard sur la scène artistique du  
Baselbieter » \ Mir wei luege,  
seit dr Baselbieter, autrement  
dit « Nous verrons, dit le Basel-  
bieter » – qui ne montre pas,  
pour une fois, le paysage juras-  
sien de son canton, mais la  
Kunsthalle Palazzo. Nous avons  
invité huit créateurs du canton  
de Bâle-Campagne et sélec-  
tionné quatre artistes d'Alle-  
magne et Suisse en raison des  
éléments qu'ils ont fournis,  
pour faire une exposition dans  
l'honorable Haus der Künste à  
Liestal. Différentes disciplines  
artistiques se regroupent et  
entrent en action ensemble.  
Les artistes nous donnent de  
nombreux regards sur la scène  
artistique : ce sont des aperçus,  
des perspectives, des visions,  
des regards profonds, des vues  
panoramiques, des vues d'en-  
semble et bien d'autres regards  
sur leur travail. Une exposition  
qui peut être intime, qui peut  
être subtile, qui peut surpre-  
ndre, toucher et nous agiter et  
bien plus. Et qui ouvre le regard  
sur des frontières géographi-  
ques. Pour l'exprimer avec les  
mots de l'artiste américaine  
Ann Truitt : « I have no home  
but me ».

**Künstlerinnen und  
Künstler \ Artistes**  
Misha Andris \ Brigitta Glatt \  
Kersten Käfer \ Philipp Käppeli  
Anja Kniebühler \ Nicole  
Schmölzer \ Simone Steinegger  
Peter Thommen \ Kathryn  
Vogt-Häfelinger \ Nicolas  
Vionnet \ Linda Wunderlin \  
Mona Zeiler

**Jury und Kuratorinnen \**  
**Jury et commissaires**  
Kitty Schaertlin, Künstlerin  
& Projektorganisatorin

**Veranstaltungen \**  
**Manifestations**  
→ Sa, 26.11.2016, 12.00:  
Vernissage Regionale 17  
mit Brunch \  
→ Fr, 25.11.2016, 18.00 – 22.00:  
Preview: Lichtblicke  
Kulturnacht Liestal  
18.00 und 21.00: Führung  
mit Kuratorin \

Weitere Veranstaltungen siehe  
www.palazzo.ch

**Führungen \**  
**Visites guidées**  
→ Sa, 10.12.2016, 14.15  
→ Mi, 14.12.2016, 14.15  
Führung mit Kuratorin  
→ So, 11.12.2016, 13.15:  
Führung mit Kuratorin  
(im Rahmen der Bustour) \

**Mit Unterstützung von \**  
**Avec le soutien de**

**kulturelles.bi**  
Kanton Basel-Landschaft  
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion



Stadt Liestal

Kulturhaus Palazzo AG

# KUNSTHAUS BASELLAND \

MUTTENZ \ CH

## KUNSTHAUSBASELLAND

### Adresse \

St. Jakob-Strasse 170  
CH-4132 Muttenz \ Basel  
T +41 (0)61 312 83 88  
F +41 (0)61 312 83 89  
office@kunsthausbaselland.ch  
www.kunsthausbaselland.ch

### Öffnungszeiten \

#### Heures d'ouverture

Di – So: 11.00 – 17.00  
Montag geschlossen  
Regelmässige Abend-  
veranstaltungen  
inkl. Abendöffnungen

Geschlossen:

24. – 26.12.2016, 31.12.2016  
und 01.01.2017

Öffnungszeiten siehe  
auch Website

Ausstellungsdauer:

27.11.2016 – 08.01.2017

### Eintrittspreis \

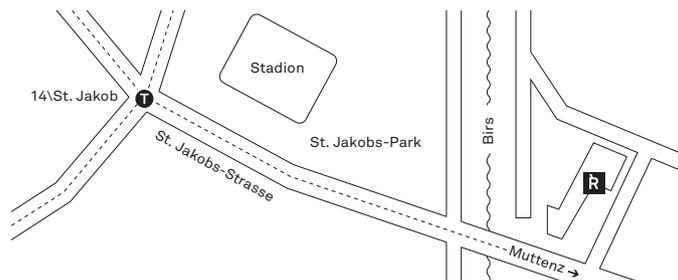
#### Prix d'entrée

CHF 12.– \ CHF 9.– (ermässigt)  
Eintritt inkl. Publikation nach  
Wahl aus speziellem Sortiment

### Öffentlicher Verkehr \

#### Transport public

Rund 15 Min. von Basel Badischer  
Bahnhof oder Basel SBB. Tram 14 vom  
Aeschenplatz bis Station «St. Jakob»  
5 Min. Fussweg in Fahrtrichtung oder  
Bus 36 bis Station «St. Jakob»



### Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Stadt, das ist mehr als nur  
eine Ansammlung von Men-  
schen und Architektur; Stadt,  
das ist auch das, was sich zwi-  
schen dem Gebauten und Ge-  
planten abspielt. Hier trifft  
privater Raum auf öffentlichen  
Raum. Achtlos Liegengelasse-  
nes, zufällig Entstandenes,  
Absurdes und zugleich Poeti-  
sches wird von den eingeladenen  
Künstlern und Künstlerin-  
nen in ihren Arbeiten erspürt  
und zugleich hinterfragt. Aber  
auch die Frage, welche Rolle  
der städtische Raum für die  
Ausbildung eines sozialen Ge-  
füges spielt, ist ein zentrales  
Thema.

In einem gemeinsamen Pro-  
jekt vereinen La Kunsthalle  
Mulhouse und das Kunsthaus  
Baselland zwei Ausstellungen,  
die das Thema Stadt in den  
Fokus rücken. Einerseits sollen  
dadurch symbolisch die beiden  
Städte Mulhouse und Basel  
bzw. Muttenz durch die Aus-  
stellung grenzüberschreitend  
verbunden werden, anderer-  
seits sind es die eingeladenen  
Künstlerinnen und Künstler  
selbst, die eben dieses Thema  
von Stadt, Architektur und ur-  
banem Leben in ihren Arbeiten  
hinterfragen. Aus dieser Koope-  
ration ergeben sich zwei Ausstel-  
lungen, die einander ergänzen.

\ La ville n'est pas seulement  
une concentration de person-  
nes et d'architectures. La ville,  
c'est également ce qui se joue  
entre le construit et le planifié.  
Ce qui, laissé au hasard, sem-  
ble sans importance, l'absurde,  
le poético-humoristique, le  
quotidien, mais pas banal pour  
autant. Elle est à la croisée  
des espaces publics et privés.  
Cette vision de la ville est le  
point de départ de l'exposition  
et rapproche les artistes in-  
vités. Dans un même projet,  
La Kunsthalle Mulhouse et la  
Kunsthaus Baselland ont choisi  
de partager le thème de la ville.

C'est l'occasion, d'une part,  
de lier les deux cités au-delà  
des frontières et, d'autre part,  
d'inviter des artistes qui pré-  
cisément interrogent dans leur  
travail, à travers un panel de  
propositions, ce thème de la  
ville, de l'architecture et de la  
vie urbaine. Seuls quelques  
artistes seront présents sur les  
deux sites jouant ainsi d'une  
forme de complémentarité.  
Cette coopération donnera lieu  
à deux expositions complé-  
mentaires.

### Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Maximilian Arnold \ Anna  
Maria Balint \ Maya Bringolf \  
Johanna Broziat \ Jennifer K.  
Dick \ Philipp Gasser \ Jörg  
Gelbke \ Sabine Hertig \ Esther  
Hiepler \ Jan Kopp \ André  
Lehmann \ Max Leiß \ Yulong Lin  
\ Sali Muller \ Julia Trouillot \  
Emilie Violet \ Christine Zufferey

### Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Ines Goldbach (Kunsthaus  
Baselland) & Sandrine Wymann  
(La Kunsthalle Mulhouse) \  
Ausstellungsassistentin Kunst-  
haus Baselland: Patricia Hug

### Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 18.00:  
Vernissage Regionale 17 \

Shuttle zur Ausstellungseröffnung nach  
Mulhouse: Am Donnerstag, 24. November  
wird um 17 Uhr vom Kunsthaus Baselland  
ein Shuttle organisiert werden, der zur  
Ausstellungseröffnung in die Kunsthalle  
nach Mulhouse fahren wird (Hin-  
und Rückfahrt). Beschränkte Platzzahl. Bitte  
um Anmeldung. Der Shuttle ist gratis \

Neben den Ausstellungsorten Mulhouse  
und Basel/Muttenz wird es zudem eine  
künstlerische Intervention im Bahnhof-  
buffet Basel SBB (französische Seite)  
geben \

### Führungen \

#### Visites guidées

→ Di, 29.11.16 + Do, 08.12.16

+ Mi, 04.1.17, 12.15 – 12.45:

Führungen über Mittag \

→ Di, 29.11.2016, 18.00:

Künstlergespräch mit Maya  
Bringolf und Sabine Hertig im  
Gespräch mit Ines Goldbach \

→ Di, 03.01.2017, 18.00:

Abendführung durch  
die Ausstellung \

→ So, 08.01.2017, ab 14.00

(Kunsthaus Baselland):

Bustour mit Führung durch  
beide Ausstellungen in Mut-  
tenz/Basel und Mulhouse mit  
Sandrine Wymann und Ines  
Goldbach \

Detailliertere Infos:

[www.kunsthausbaselland.ch](http://www.kunsthausbaselland.ch)

Mit Unterstützung von \  
Avec le soutien de

**kulturelles.bl**  
Kanton Basel-Landschaft  
Bildung, Kultur- und Sportdirektion

Gemeinde  
Muttenz

**MIGROS**  
kulturprozent

**TRESOR**  
contemporary art

**wernersutter.**  
Architektur und Immobilien

Mit einem Dank an alle weiteren Partner  
und Förderer des Kunsthaus Baselland

## KUNSTHAUS L6 \

FREIBURG \ D



### Adresse \

Lameystraße 6  
D-79108 Freiburg  
T +49 (0)761 201 2101  
F +49 (0)761 201 2199  
kulturamt@stadt.freiburg.de  
www.freiburg.de/kunsthausl6

### Öffnungszeiten \

#### Heures d'ouverture

Do \ Fr: 16.00 – 19.00

Sa \ So: 11.00 – 17.00

Geschlossen:

24. – 25.12.2016, 31.12.2016

01.01.2017, 06.01.2017

Ausstellungsdauer:

26.11.2016 – 08.01.2017

### Eintrittspreis \

#### Prix d'entrée

Frei \ Libre

### Statement zur Ausstellung \

#### Présentation de l'exposition

\ Spuren finden. Zeichen setzen. \

Dem künstlerischen Schaffen geht das beobachtende Auge voraus. Es registriert die verschiedenen Erscheinungsweisen von Materialien, zufällig entstandene Formen und Verformungen. Daraus ergeben sich jeweils andere Spuren, welche die Künstler aufnehmen und weiterentwickeln. Vorgefundene Abdrücke, Bilder und Wörter werden neu zusammengestellt, in andere Kontexte und Medien übertragen. Unterschiedliche gestalterische Verfahren lassen Arbeiten entstehen, die kaum Wahrnehmbares oder scheinbar Altbekanntes auf überraschende Weise erfahrbar machen. Ob fast unsichtbare Staubkörner, die in Bild- und Tonspuren übersetzt werden, durch Feuchtigkeit zart gewelltes Zeichenpapier oder in Erde eingebrannte, scheinbar fossile Abdrücke. Die Ausstellung vereint Arbeiten von 7 Künstlerinnen und Künstlern, die je eigene Transformationsprozesse verfolgen und im Zusammenspiel vielfältige Resonanzen bilden.

\ Trouver des empreintes.

Mettre des signes. \ L'œil observateur est préalable à la création. Il enregistre les différents modes d'apparition de matériaux, les formes nées par hasard et les déformations. De là résultent différentes empreintes que les artistes relèvent et font évoluer. Des empreintes trouvées, des images et mots sont rassemblés et transférés dans d'autres contextes et médias. Différents procédés de création donnent naissance à des œuvres qui, de manière surprenante, rendent préhensibles l'à peine perceptible ou l'apparement déjà connu. Que ce soient des grains de poussière invisibles, qui sont traduits par des empreintes picturales et sonores, par un papier délicatement ondulé par l'humidité ou bien par des empreintes, apparemment fossiles, gravées dans la terre. L'exposition réunit des œuvres de 7 artistes qui suivent des processus de transformation et, en interaction, forment des résonances variées.

### Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Paul Ahl \ Frederik Baur \  
Elsa Farbos \ Jürgen Meyer-  
Isenmann \ Sarah Schlenker  
\ Vera Sebert \ Paul Takács

### Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Jolanda Bozzetti, Kunst-  
historikerin

### Veranstaltungen \

#### Manifestations

→ Fr, 25.11.2016, 18.00:  
Vernissage Regionale 17  
mit einer intermediären  
Textschau von Vera Sebert \

### Führungen \

#### Visites guidées

→ So, 18.12.2016, 11.45:  
Kuratorenführung durch  
die Ausstellung (Bustour  
Regionale 17), weitere  
Führungen auf Anfrage  
möglich \

### Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de

Kulturamt | Freiburg

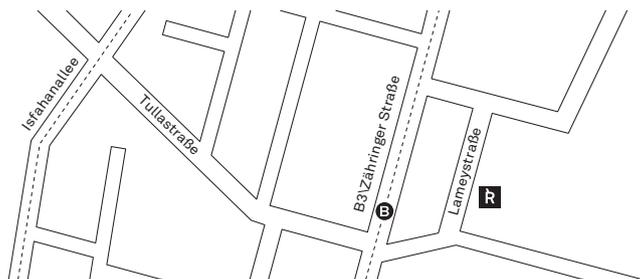
LB BW  
Stiftung  
Landesbank Baden-Württemberg

### Öffentlicher Verkehr \

#### Transport public

Straßenbahn Linie 4 Richtung Zähringen,

Haltestelle „Tullastraße“



# KUNST RAUM RIEHEN \

\ CH



## Adresse \

Im Berowergut, Baselstrasse 71  
CH-4125 Riehen  
T +41 (0)61 641 20 29  
kunstraum@riehen.ch  
www.kunstraumriehen.ch

## Öffnungszeiten \

### Heures d'ouverture

Mi – Fr: 13.00 – 18.00

Sa \ So: 11.00 – 18.00

Geschlossen:

24., 25., 26.12.2016

31.12.2016 und

01.01.2017: 13.00 – 18.00

Ausstellungsdauer:

27.11.2016 – 20.01.2017

## Eintrittspreis \

Prix d'entrée

Frei \ Libre

## Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Shades of Grey \ Der assoziationsreiche Ausstellungstitel bezieht sich nicht auf eine unter einer Farbvorgabe beabsichtigte Werkauswahl. Vielmehr handelt es sich dabei um Abstufungen der unbunten Farbe Grau, die sich bei den meisten der ausgewählten Werke überraschenderweise feststellen liessen. Modellhafte, an Architektur erinnernde Arbeiten, Skulpturen und Wandreliefs, Malerei und suprematistisch anmutende Arbeiten, objektivierte Fotografie, digital erzeugte Bilder (Renderings) und Objekte bzw. nicht gemalte, aus nonkonformistischen Materialien erzeugte Bildgestaltungen prägen dabei die Ausstellung.

\ Shades of Grey \ Le titre d'exposition riche d'évocations ne se réfère pas à une sélection d'œuvres faite intentionnellement selon un critère de couleur. Il s'agit bien plus de dégradés de la couleur non colorée gris, dont l'utilisation a étonnamment pu être constatée dans la plupart des œuvres sélectionnées. Des œuvres à la manière de maquettes, rappelant l'architecture, des sculptures et bas-reliefs, de la peinture et des œuvres qui ont un effet suprématisse, de la photographie objectivée, des images réalisées numériquement (rendus) et des objets ou créations d'images réalisées à partir de matériaux non conformistes ; tout ceci caractérise l'exposition.

## Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Frank Altmann \ Maximilian Arnold \ Martin Chramosta \ Ildiko Csapo \ Tobias Eder \ Christina Frey \ Andreas Frick \ Eva Gadiet \ Gert Handschin \ Olga Jakob \ Nico Müller \ Uta Pütz \ Daniela Prochaska

## Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Kiki Seiler-Michalitsi, Kunsthistorikerin, Mitglied der Kommission für Bildende Kunst der Gemeinde Riehen

## Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 11.00:  
Vernissage Regionale 17 \  
→ Do, 08.12.2016, 19.00:  
Verleihung des  
«Kunst Preis Riehen»,  
gesponsert von  
Burckhardt + Partner \  
→ Fr, 20.01.2017, 18.00 – 02.00:  
Museumsnacht \

## Führungen \

### Visites guidées

→ So, 08.01.2017, 11.00:  
Führung durch die Ausstellung  
mit Kiki Seiler-Michalitsi im  
Rahmen der Regionale Bustour \

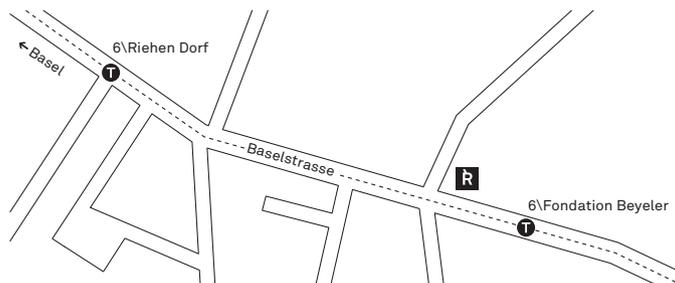
## Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de



## Öffentlicher Verkehr \

### Transport public

Tram Nr. 6, Haltestelle «Fondation Beyeler» oder S6 ab Basel SBB \ Badischer Bahnhof, Haltestelle «Riehen»



# KUNSTVEREIN FREIBURG E.V. \

\ D



## Adresse \

Dreisamstraße 21  
D-79098 Freiburg  
T +49 (0)761 349 44  
F +49 (0)761 349 14  
info@kunstvereinfreiburg.de  
www.kunstvereinfreiburg.de

## Öffnungszeiten \

### Heures d'ouverture

Mo geschlossen  
Di – So: 12.00 – 18.00  
Mi: 12.00 – 20.00  
Geschlossen:  
24. – 26.12., 31.12.2016  
und 01.01.2017  
Ausstellungsdauer:  
26.11.2016 – 08.01.2017

## Eintrittspreis \

### Prix d'entrée

EUR 2.– \ EUR 1.50 (ermäßigt)  
Mitglieder frei,  
Donnerstag gratis

## Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Was tun mit der Zeit \ Optimierungprozesse, Effizienz, ständige Erreichbarkeit. Der Alltag, ein Wettlauf gegen den Uhrzeiger. Doch je mehr Zeit wir einsparen, desto weniger scheinen wir von ihr zu haben. Die Standard- als auch Status-Formel: „Keine Zeit“.

Unsere Vergangenheit, in Daten konserviert, abrufbar. Prognosen haben Einfluss darauf, wie wir morgen handeln. Die Gegenwart, ein enger Raum zwischen vorher und nachher. Wie aber gehen wir tatsächlich mit der Zeit um? Welches Verhältnis haben wir zu ihr?

Die Ausstellung „Was tun mit der Zeit“ eröffnet mit Werken von 19 Künstlerinnen und Künstlern ein Spannungsfeld, das die Dialektik zwischen Ruhe und Bewegung, Ent- und Beschleunigung, Ereignis und Dauer, Beständigkeit und stetigem Wandel sichtbar macht.

\ Que faire avec le temps \ Processus d'optimisation, efficacité, être joignable en permanence. Le quotidien, une course contre la montre. Pourtant, plus nous économisons de temps, moins nous paraissions en avoir. La formule standard et statutaire : « Pas le temps ».

Notre passé, conservé dans des données, consultable. Les prévisions ont une influence sur notre manière d'agir demain. Le présent, un espace étroit entre avant et après. Mais comment nous comportons-nous réellement avec le temps ? Quel rapport avons-nous avec celui-ci ?

L'exposition « Que faire avec le temps » ouvre, avec des œuvres de 19 artistes, une zone de tension qui rend visible la dialectique entre repos et action, décélération et accélération, événement et durée, stabilité et changement constant.

## Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Daniela Brugger \ Chen Fei \  
Andreas Frick \ Gertrud Genhart \  
Karin Hochstatter \ Matias Huart \  
Jorim Emanuel Huber \  
Olga Jakob \ Sebastian Mundwiler \  
Anne-Chantal Pitteloud \  
Marion Ritzmann \ Ingrid Rodewald \  
Letizia Romani \  
Frida Ruiz \ Raphael Spielmann \  
Patrick Steffen \ Fred Walter Uhlig \  
Caroline von Gunten \  
Umut Yasat

## Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Nila Weisser, Kuratorin  
Kunstverein Freiburg \  
Felizitas Diering, Kuratorin

## Veranstaltungen \ Manifestations

→ Fr, 25.11.2016, 20.00:  
Vernissage Regionale 17 \  
→ Sa, 10.12.2016, 14.00 – 17.00:  
Werkbetrachtungen mit Studierenden des Kunstgeschichtlichen Instituts \  
→ So, 11.12.2016, 14.00:  
Die Jungen Wilden – Kinderworkshop (Bitte Anmelden) \

## Führungen \

### Visites guidées

→ Mi, 30.11. und 14.12.2016,  
jeweils um 19.00:  
Öffentliche Führung durch die Ausstellung \  
→ So, 18.12.2016, 13.00:  
Kuratorenführung  
(im Rahmen der Bustour) \

Der Kunstverein  
wird gefördert von:



Baden-Württemberg



## Öffentlicher Verkehr \

### Transport public

Vom Hauptbahnhof Straßenbahnlinie 1  
Richtung Littenweiler, Ausstieg an der  
Haltestelle „Schwabentorbrücke“



# LA FILATURE, SCÈNE NATIONALE MULHOUSE \

\ F

## LA FILATURE

Scène nationale - Mulhouse

### Adresse \

La Filature,  
Scène nationale  
20, Allée Nathan Katz  
F-68100 Mulhouse  
T +33 (0)3 89 36 28 28  
info@lafilature.org  
www.lafilature.org

### Heures d'ouverture \

#### Öffnungszeiten

Mar – sam : 13.00 – 18.30

Dim : 14.00 – 18.00

Les soirs de spectacle

Durée de l'exposition :

15.11.2016 – 18.12.2016

### Prix d'entrée \

#### Eintrittspreis

Libre \ Frei

### Transport public \

#### Öffentlicher Verkehr

En tram, 15 min depuis la gare SNCF :  
tram 1, tram 3 ou tram-train, arrêt « Porte  
Jeune », puis tram 2, arrêt « Nordfeld »



### Présentation de l'exposition \

#### Statement zur Ausstellung

\ STILL-LEBEN \ Pour sa deuxième participation à La Regionale, La Filature réunit six artistes autour du thème de la nature – plus précisément de ce qu'il reste de la vie lorsqu'elle est fixée par la photographie, d'une nature morte et de ses avatars. Les six artistes ont en commun de vivre parmi les objets dont ils refusent de se séparer – trésors collectés dans la nature ou chinés qui remplissent leurs ateliers : minéraux, coquillages, plumes, insectes, végétaux... Les arrangements de ces objets, leurs assemblages, les jeux de lumière, les manipulations d'images, l'hybridation – motif permanent, récurrent de leurs travaux – sont, pour chacun d'eux, autant une source de poésie que des supports de récits traduisant leur mythologie personnelle.

\ STILL-LEBEN \ Für ihre zweite Teilnahme an der Regionale vereint La Filature sechs Künstler zum Thema Natur – genauer gesagt: zu dem, was vom Leben übrig bleibt, wenn es in der Fotografie festgehalten wird, vom Still-Leben und seinen Abwandlungen. Die sechs Künstler haben eines gemeinsam: sie leben mit den Gegenständen, von denen sie sich nicht trennen wollen – in der Natur gesammelte oder hier und da gefundene Schätze, die ihre Ateliers füllen: Mineralien, Muscheln, Federn, Insekten, Pflanzen... Das Arrangement dieser Gegenstände, ihre Zusammenstellung, die Lichteffekte, die Bildbearbeitung, die Hybridisierung – permanentes, wiederkehrendes Motiv in ihren Werken – sind für jeden von ihnen sowohl eine poetische Quelle, als auch die Grundlage der Erzählungen, die ihre persönliche Mythologie vermitteln.

### Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Catherine Larré \ Brigitte  
Lustenberger \ Candice Milon  
\ Stéphane Spach \ Françoise  
Saur \ Anne Zimmermann

### Jury et commissaires \

#### Jury und Kuratorinnen

\ Emmanuelle Walter

### Manifestations \

#### Veranstaltungen

→ Jeu, 24.11.2016, 20.00 :

Vernissage Regionale 17

En présence des artistes.

Suivi du concert-installation

Myousic de Dimitri de

Perrot w/ Julian Sartorius

(sur inscription) \

→ Jeu, 01.12.2016, 12.30 :

Club sandwich

Visite guidée suivie d'un

pique-nique tiré du sac

Gratuit sur inscription

T +33 (0)3 89 36 28 35 ou

clementine.girard@

lafilature.org

# LA KUNSTHALLE MULHOUSE \

\ F



## Adresse \

La Fonderie  
16, Rue de la Fonderie  
F-68093 Mulhouse cedex  
T +33 (0)3 69 77 66 47  
kunsthalle@mulhouse.fr  
www.kunsthallemulhouse.com

## Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

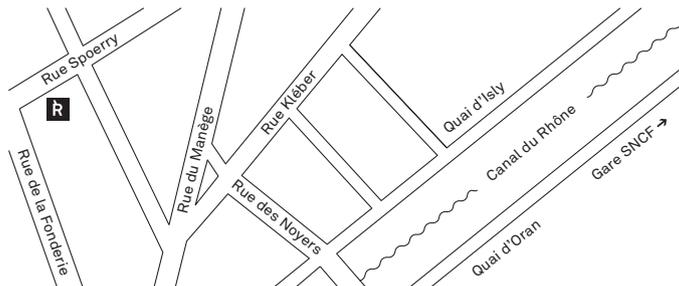
Mer – ven : 12.00 – 18.00  
Sam \ dim : 14.00 – 18.00  
Nocturne le jeudi jusqu'à 20.00  
Fermé : 24., 25., 31.12.2016  
et 01.01.2017  
Durée de l'exposition :  
25.11.2016 – 08.01.2017

## Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

## Transport public \ Öffentlicher Verkehr

Autoroute : A35 et A36, sortie Mulhouse centre, direction gare puis Université Fonderie ou Clinique Diaconat Fonderie. Gare : Suivre le canal du Rhône au Rhin (Quai d'Isly) jusqu'au pont de la Fonderie puis rue de la Fonderie (15 min à pied, 5 min à bicyclette). Transports publics : Bus, Ligne 10 « Fonderie », Ligne 15 « Molkenrain », Ligne 20 « Manège » Tram, Ligne 2 « Tour Nessel »



## Présentation de l'exposition \ Statement zur Ausstellung

\ Encoding the urban \ La ville a ses propres matières, ses traces, ses lumières et ses motifs. Elle est un paysage insolite, à la fois familier et surprenant, que de nombreux artistes explorent. Dans leurs œuvres, ils rêvent la ville, la parcourent ou s'emparent de ses absurdités, de ses promesses. Ils la racontent en creux sans jamais s'en tenir à une description facile, la décrivent entre les lignes dans ses détails ou ses absences.

Dans un même projet La Kunsthalle Mulhouse et la Kunsthaus Baselland ont choisi de partager ce thème de la ville. D'une part, il relie symboliquement les deux villes voisines et frontalières de Mulhouse et Bâle, d'autre part il permet de réunir un ensemble d'artistes qui placent la ville, ses inspirations et ses représentations, au cœur de leur travail. S'en suivent deux expositions qui se prolongent l'une l'autre et dans lesquelles seuls quelques artistes se croisent.

Parmi les artistes, l'auteure américaine Jennifer K. Dick établira un pont poétique entre Bâle et Mulhouse au buffet de la gare SBB.

\ Encoding the urban \ Die Stadt hat ihre eigene Materie, ihre Spuren, ihre Lichter und ihre Motive. Viele Künstler erforschen diese aussergewöhnliche Landschaft, die zugleich vertraut und überraschend ist. In ihren Werken erträumen sie die Stadt, durchqueren sie, greifen ihre Versprechungen auf. Sie erzählen sie wie nebenbei, ohne es je bei einer einfachen Darstellung bewenden zu lassen; sie beschreiben sie zwischen den Zeilen, in ihren Details und ihren Lücken.

In einem gemeinsamen Projekt teilen La Kunsthalle Mulhouse und das Kunsthaus Baselland das Thema «Stadt» miteinander. Zum einen verbindet es symbolisch die beiden grenznahen Nachbarstädte, zum anderen bringt es eine Gruppe von Künstlern zueinander, die die Stadt, deren Anregungen und Darstellungen ins Zentrum ihrer Arbeit rücken. Daraus ergeben sich zwei Ausstellungen, die einander ergänzen und in denen einige Künstler aufeinander treffen.

Unter diesen Künstlern wird die amerikanische Autorin Jennifer K. Dick eine poetische Brücke zwischen Basel und Mulhouse schlagen.

## Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Claire Andrzejzack \ Johanna Broziat \ Marta Caradec \ Jennifer K. Dick \ Jan Kopp \ Viola Korosi et Mathieu Husson \ Max Leiß \ Laura Mietrup \ Dorothea Nold \ Uta Pütz \ Marion Schutz \ Maria Tackmann \ Emilie Vialet

## Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen

\ Sandrine Wymann (La Kunsthalle Mulhouse) et Ines Goldberg (Kunsthaus Baselland)

## Manifestations \ Veranstaltungen

→ Jeu, 24.11.2016, 18.00 : Vernissage Regionale 17 \  
→ Jeu, 01.12.2016 et 05.01.2017, 18.00 : Kunstapéro \  
→ Ven, 09.12.2016, 12.15 : Kunstdéjeuner \  
→ Dim, 08.01.2016, 15.00 – 17.00 : RDV Famille \

Bus pour le vernissage de l'exposition à la Kunsthaus Baselland le 26.11.2016. Départ à 17.00 devant La Kunsthalle Mulhouse, retour vers 21.00 (gratuit, sur inscription au +33 (0)3 69 77 66 47 ou sur kunsthalle@mulhouse.fr)

Les textes de Jennifer K. Dick seront visibles au buffet de la gare de Bale SBB (côte française). 2016urbanbuffet.blogspot.com

## Visites guidées \ Führungen

→ Tous les dimanches à 15.00 \  
→ Dim, 08.01.2017, 14.00 et 16.30 : Circuit en bus avec visites des expositions à Muttenz / Bâle et Mulhouse par Inès Goldberg et Sandrine Wymann (pages 08, 09) \

## Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von



Conseil Général



Haut-Rhin  
L'acteur de votre quotidien



INDUSTRIE  
DE LA REGION  
ALSACE

# PROJEKTRAUM M54 \

BASEL \ CH



## Adresse \

Mörsbergerstrasse 54  
CH-4057 Basel  
T +41 (0)61 683 05 95  
visarte.basel@bluewin.ch  
www.visarte-basel.ch

## Öffnungszeiten \

### Heures d'ouverture

Di \ Do \ Fr \ Sa: 15.00 – 19.00

So: 14.00 – 18.00

Geschlossen:

24., 25., 31.12.2016  
und 01.01.2017

Ausstellungsdauer:

27.11.2016 – 08.01.2017

## Eintrittspreis \

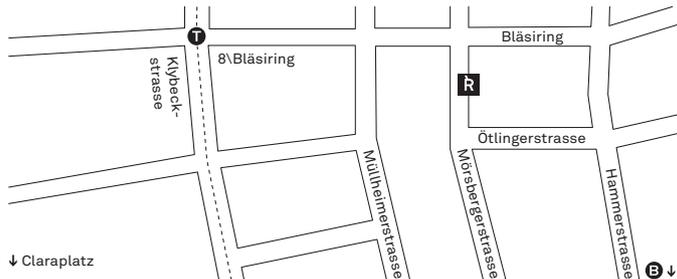
### Prix d'entrée

Frei \ Libre

## Öffentlicher Verkehr \

### Transport public

Tram 8 bis Haltestelle «Bläsiring»,  
Bus 30 bis Haltestelle «Hammerstrasse».  
Der Projektraum M54 befindet sich hinter  
der Matthäuskirche



## Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ vom Tragen und Stützen \  
Ausgehend vom heterogenen  
Ausstellungsraum M54 ent-  
wickelten wir ein Konzept, das  
sich mit der räumlichen Situa-  
tion des Raumes intensiv aus-  
einandersetzt.

Die ehemalige mechanische  
Werkstatt wandelte sich durch  
die Übernahme in eine Stiftung  
der Visarte Basel in einen span-  
nenden Ausstellungsraum.  
Dieser zwar weiss gestrichene  
Ort präsentiert sich dennoch  
nicht als klassischer White  
Cube. Ein strenges Raster von  
Pfeilern mit uneinheitlicher  
Form und Materialität durch-  
zieht den Raum und prägt den  
ersten Eindruck entscheidend.  
Die tragende Funktion dieser  
Pfeiler nahmen wir als Aus-  
gangspunkt, um uns mit den  
Begriffen «Tragen» und «Stüt-  
zen» auseinanderzusetzen.

«Was» und «wie» wird getragen?  
Ist der drohende Zusammen-  
bruch Teil jedes Tragens? Die  
Werke der Ausstellung «vom  
Tragen und Stützen» themati-  
sieren in formaler oder meta-  
phorischer Weise Aspekte des  
Tragens oder des Zusammen-  
brechens. Sie nehmen die Her-  
ausforderung des Raumes an  
und treten in ein Spannungsfeld  
zur prägnanten Architektur des  
M54.

\ Porter et soutenir \ À partir de  
la salle d'exposition hétérogène  
M54, nous avons développé  
un concept qui se confronte de  
manière intense à la situation  
spatiale du lieu.

L'ancien atelier de mécanique  
s'est transformé en une salle  
d'exposition passionnante, lors  
de sa reprise par une fondation  
de Visarte Basel. Cependant,  
ce lieu peint en blanc ne se pré-  
sente pas comme un white cube  
classique. Une trame rigoureu-  
se constituée de piliers, hétéro-  
clites de par leur forme et leur  
matérialité, traverse la pièce et  
marque la première impression  
de manière déterminante. La  
fonction du pilier, qui est de  
porter, nous a servi de point de  
départ pour nous confronter  
aux notions de « porter » et  
« soutenir ».

Qu'est-ce qui est porté et com-  
ment ? La menace d'effondre-  
ment est-elle inhérente à tout  
porter ? Les œuvres de l'expo-  
sition « Porter et soutenir »  
thématisent d'une manière mé-  
taphorique les aspects du por-  
ter ou de l'effondrement. Elles  
relèvent le défi du lieu et ent-  
rent dans une zone de tension  
de l'architecture prégnante du  
M54.

## Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ M Alba \ David Berweger \ Julia  
Bodamer & Sereina Steinemann  
\ Peter Brunner-Brugg \ Barbara  
Bugg \ Brigitte Bühler \ Caroline  
von Gunten \ Jeannice Keller  
\ Vincent Kriste \ Nina Laaf \  
Laura Mietrup \ Yolanda Esther  
Natsch \ Emilie Saccoccio \ Tom  
Senn \ Henry Staschik \ Stephan  
Jon Tramèr \ Fred Walter Uhlig  
\ Emilie Vialet \ Barbara Wiggli \  
Umut Yasat

## Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Michael Babics, Kunsthisto-  
riker, Basel \ Emanuel Strässle,  
Visueller Künstler, Basel

## Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 16.00  
Vernissage Regionale 17  
«Peak Performance Heli Gravity»  
Performance mit Yolanda  
Esther Natsch, begleitend  
zur Vernissage \

## Führungen \

### Visites guidées

→ So, 11.12.2016, 16.30  
Projektraum M54 \

## Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de

MANOR<sup>®</sup>

# STÄDTISCHE GALERIE STAPFLEHUS \

WEIL AM RHEIN \ D



## Adresse \

Bläsiring 10  
D-79576 Weil am Rhein  
T +49 (0)7621 704 412  
F +49 (0)7621 704 124  
t.passlick@weil-am-rhein.de  
www.stapflehus.de

## Öffnungszeiten \

### Heures d'ouverture

Sa: 15.00 – 18.00  
So und feiertags:  
14.00 – 18.00  
Geschlossen:  
25.12.2016  
Ausstellungsdauer:  
27.11.2016 – 08.01.2017

## Eintrittspreis \

Prix d'entrée  
Frei \ Libre

## Öffentlicher Verkehr \

### Transport public

Tram 8 von Basel nach Weil am Rhein  
dann Buslinie 16, Ausstieg Haltestelle  
„Läublinpark“ oder Bus 55 ab Basel bis  
„Läublinpark“, von dort aus ca. 200 m



## Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Interdependenzen \  
Das Stapflehus ist als Ausstellungs-  
ort geprägt von der histo-  
rischen Substanz des Gebäudes  
aus dem 16. Jahrhundert. Die  
starke Präsenz des Ortes bildet  
dieses Jahr den Ausgangspunkt  
für die Regionale-Ausstellung.  
Beteiligt sind acht Künstler-  
innen und Künstler, in deren  
Schaffen Raum, Licht, Farbe,  
aber ebenso Systematik, Ver-  
schiebungen und Zeit in einem  
Spannungsfeld zwischen Ge-  
genständlichkeit und Abstrak-  
tion stehen. Einige besetzen  
mit ortsspezifischen Werken  
vorgefundene Nischen, andere  
stellen eine Referenz zu vor-  
handenen Gegebenheiten im In-  
nern oder in der unmittelbaren  
Umgebung her. Verteilt über  
drei Stockwerke, in Zwischen-  
räumen und im Außenraum  
sind Werke einander gegen-  
übergestellt, die mit dem Ort,  
aber auch gegenseitig, in einen  
Dialog treten. Jede Künstlerin  
und jeder Künstler vertritt eine  
eigenständige Position und  
doch entsteht gesamthaft eine  
in sich stimmige Ausstellung.

## \ Interdépendances \

Le Stapflehus, en tant que lieu  
d'exposition, est marqué par la  
substance historique du bâti-  
ment datant du 16ème siècle.  
La présence forte du lieu forme  
cette année le point de départ  
pour l'exposition de la Regio-  
nale. Huit artistes y participent,  
dans le travail desquels l'es-  
pace, la lumière, la couleur,  
mais aussi la systématique, les  
décalages et le temps se trou-  
vent dans une zone de tension  
entre figuration et abstraction.  
Certains occupent des niches  
avec des œuvres in situ, d'autres  
trouvent une référence à des  
réalités présentes à l'intérieur  
ou bien dans l'environnement  
proche. Réparties sur trois éta-  
ges, dans des espaces inter-  
médiaires et à l'extérieur, des  
œuvres se confrontent et ent-  
rent en dialogue avec le lieu,  
mais aussi les unes avec les au-  
tres. Chaque artiste défend sa  
propre position et pourtant une  
exposition cohérente dans son  
ensemble prend forme.

## Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Felix Baudenbacher \  
Jean-Claude Houlmann \  
Vincent Kriste \ Gerda Maise  
\ Sebastian Mundwiler \  
Frédéric Pagace \ Monika  
Schmid \ Ursula Sprecher

## Jury und Kuratorinnen \

### Jury et commissaires

\ Josepha Bosshart, Zürich \  
Sonja Gasser, Bern

## Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 26.11.2016, 17.00:  
Vernissage Regionale 17 \

## Führungen \

### Visites guidées

→ So, 08.01.2017, 12.30:  
Kuratorinnenführung  
durch die Ausstellung  
(Bustour Regionale 17),  
weitere Führungen  
auf Anfrage \

## Kooperation \ coopération



KUNSTVEREIN\*  
WEIL AM RHEIN

# STIMULTANIA STRASBOURG \

\ F



STIMULTANIA  
Pôle de photographie

## Adresse \

Stimultania  
33, Rue Kageneck  
F-67000 Strasbourg  
T +33 (0)3 88 23 63 11  
stimultania@stimultania.org  
www.stimultania.org

## Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

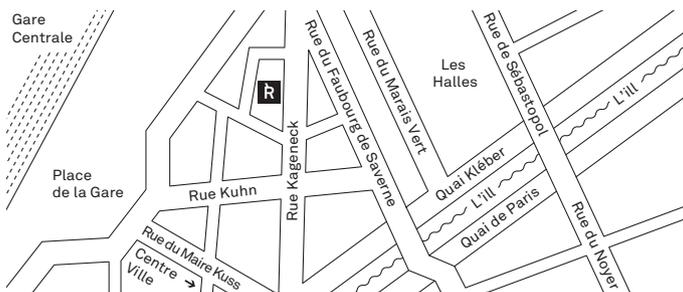
Mer – dim : 14.00 – 18.30  
et sur rendez-vous  
Fermé : 23.12.2016,  
02.01.2017  
Durée de l'exposition :  
24.12.2016 – 29.01.2017

## Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

## Transport public \ Öffentlicher Verkehr

En tram : Lignes A, D arrêt Gare Centrale  
ou Ancienne Synagogue Les Halles,  
Lignes B, F arrêt « Alt Winmàrik »,  
Ligne C arrêt « Faubourg de Saverne »



Présentation de l'exposition \  
Statement zur Ausstellung  
\ Manège à images et autres  
ensembles #2 \ Cette nouvelle  
édition de Regionale nous per-  
met de réaliser plusieurs aspi-  
rations : porter une attention  
vigilante sur ces territoires  
frontaliers, nous confronter aux  
institutions suisses et alle-  
mandes, amener les œuvres à  
dialoguer dans l'espace de  
l'exposition collective.

Six artistes, français et suisse,  
et des « œuvres-matière »,  
presque palpables, très sensi-  
tives. Associées au temps de  
l'exposition, elles nous plongent  
dans de drôles de contes. De  
chevaux sautant de la falaise,  
de chevaux bariolés. De cava-  
liers courageux, de bords de  
mer intérieurs, de nuit noire  
ou noir d'encre. Des contes du  
sommeil absent, du sommeil  
debout, de cette ombre où  
même une collection de lampes  
abimées peine à nous guider.  
Accepter l'obscurité et se  
mettre en position d'écoute.

\ Bilderkarussell und andere  
Serien #2 \ Diese neue Regio-  
nale erlaubt es uns, mehrere  
ehrgeizige Ziele zu verwirkli-  
chen: den grenznahen Gebieten  
besondere Aufmerksamkeit zu  
widmen, uns mit den schweizer  
und deutschen Institutionen  
auseinandersetzen, Werke  
miteinander im Raum der Grup-  
penausstellung in Dialog treten  
zu lassen.

Sechs französische und schwei-  
zer Künstler und fast tastbare,  
sehr sensorielle «Materien-  
werke». Sie sind mit der Zeit  
der Ausstellung verbunden und  
tauchen uns in komische Mär-  
chen. Von Pferden, die von der  
Felswand herunterstürzen, von  
bunten Pferden. Von mutigen  
Reitern, von inneren Strand-  
gebieten, von finsterner oder  
stockfinsterner Nacht. Von Mär-  
chen des abwesenden Schlafes,  
des Schlafes im Stehen, von  
diesem Schatten, wo selbst  
eine Sammlung von beschädig-  
ten Lampen uns nur mit Mühe  
führen. Die Finsternis akzep-  
tieren und zum Zuhören bereit-  
stehen.

## Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Eva Borner \ Benoît de  
Carpentier \ Delphine Gatinos \  
Camille Gersperrin \ Max Leifß  
\ Stéphane Spach

## Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen

\ Céline Duval \ Bob Fleck \  
Alain Kaiser et Naohiro  
Ninomiya

## Manifestations \ Veranstaltungen

→ Sam, 03.12.2016, 21.00 :  
Vernissage et  
Dj Set Regionale 17 \  
→ Sam, 10.12.2016, 16.00 :  
Session de jeu découverte  
Les Mots du Clic, gratuit \  
→ Ven, 06., Sam, 07.,  
Dim, 08.01.2017:  
Workshop avec Olivier Roller,  
sur inscription, 250 € pour  
16 heures d'intervention \

## Visites guidées \ Führungen

→ Sam, 03.12.2016,  
21.00 : Visite guidée \

## Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von



Membre des réseaux  
Diagonal et Versant Est

# T66 KULTURWERK \

FREIBURG \ D



## Adresse \

Talstraße 66  
D-79102 Freiburg  
T +49 (0)761 38 29 84  
t66-kulturwerk@t-online.de  
www.t66-kulturwerk.de

## Öffnungszeiten \

### Heures d'ouverture

Do \ Fr \ Sa: 14.00 – 18.00  
und nach Voranmeldung  
Ausstellungsdauer:  
26.11.2016 – 23.12.2017

## Eintrittspreis \

### Prix d'entrée

Frei \ Libre

## Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ handgeglittert \ Was entzieht sich nicht alles unserer Beachtung? Was wird verworfen? Was vom Alltag überdeckt?

Esther Ernst nimmt mit, was am Wegesrande liegt, Knorze und Kahlschläge, was Menschen abwetzen, ordnen, liegen lassen. Vielmehr noch als eine Sammlerin ist sie eine Weberin, die die zufällig wieder angetroffenen Fäden, die gesponnenen und die verworrenen, als Mine und Munition in ihren Bleistift aufnimmt.

Anita Kuratle beschäftigt sich mit verschiedenen Fragen zum Thema Raum. Sie untersucht die Beziehung von realem Raum zu wahrgenommenem Raum, indem sie Situationen und Objekte, die nah mit unserer Alltagswahrnehmung verknüpft sind, neu interpretiert, und sie in einer reduzierten, räumlichen Bildsprache wiedergibt.

\ « handgeglittert » \ Qu'est-ce qui ne se dérobe pas à notre observation ? Qu'est-ce qui est rejeté ? Qu'est-ce qui est masqué par le quotidien ?

Esther Ernst ramasse ce qu'elle trouve au bord du chemin, des bouts de bois tordus et autres débris, ce que les humains ont usé jusqu'à la corde, classé, abandonné. Bien plus qu'une collectionneuse, elle est une tisseuse qui prend comme mine et munition dans son crayon de papier, les fils trouvés par hasard, filés et embrouillés.

Anita Kuratle s'intéresse à différentes questions sur l'espace. Elle examine la relation entre l'espace réel et l'espace perçu, en réinterprétant des situations et objets étroitement liés à notre perception du quotidien, et elle les rend avec un langage pictural réduit, spatial.

## Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Esther Ernst \ Anita Kuratle

## Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Jikke Ligteringen, Kuratorin \  
Michael Ott, Kurator

## Veranstaltungen \ Manifestations

→ Fr, 25.11.2016, 21.00:  
Vernissage Regionale 17 \

## Führungen \

### Visites guidées

→ So, 18.12.2016, 16.00:  
Bustour Regionale 17,  
Kuratorenführung \

## Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de



Kulturamt | Freiburg  
IM BREITSCAU

## Öffentlicher Verkehr \

### Transport public

Tram Linie 1, Haltestelle  
„Brauerei Ganter“  
Parkplätze in der Nähe



**KÜNSTLERINDEX \**  
**INDEX DES ARTISTES**

## KÜNSTLERINDEX \ INDEX DES ARTISTES

### A

Mathias Aan't Heck \ 13  
Paul Ahl \ 33  
M Alba \ 43  
Timo Alt \ 19 \ 21  
Frank Altmann \ 35  
Misha Andris \ 29  
Claire Andrzejczak \ 41  
Maximilian Arnold \ 31 \ 35

### B

Maria Balint \ 31  
Felix Baudenbacher \ 45  
Jonas Baumann \ 25  
Frederik Baur \ 33  
David Berweger \ 43  
Anna Bläser \ 19  
Julia Bodamer \ 43  
Kathrin Borer \ 13  
Eva Borner \ 23 \ 47  
Daniel Brefin \ 23  
Maya Bringolf \ 31  
Johanna Broziat \ 31 \ 41  
Daniela Brugger \ 37  
Peter Brunner-Brugg \ 43  
Barbara Bugg \ 43  
Brigitte Bühler \ 43

### C

Daniela Caderas \ 13  
Sibilla Caflisch \ 17  
Françoise Caraco \ 13  
Marta Caradec \ 41  
Martin Chramosta \ 35  
Alessia Conidi \ 19  
Copa & Sordes \ 23  
Ildiko Csapo \ 35  
Janusz Czech \ 13

### D

Benoit de Carpentier \ 47  
Mariejon de Jong-Buijs \ 23  
Pier Giorgio De Pinto \ 25  
Clara Denidet \ 13  
Jennifer K. Dick \ 31 \ 41  
Marine Dominiczak \ 13

### E

Tobias Eder \ 35  
Esther Ernst \ 49

### F

Elsa Farbos \ 33  
Othmar Farré \ 27  
Chen Fei \ 37  
Hans-Rudolf Fitze \ 23  
Christina Frey \ 35  
Andreas Frick \ 35 \ 37

### G

Eva Gadiant \ 35  
Philipp Gasser \ 25 \ 31  
Delphine Gatinois \ 47  
Jörg Gelbke \ 31  
Gertrud Genhart \ 37  
Pia Gisler \ 23  
Brigitta Glatt \ 29  
Martina Gmür \ 23  
Camille Gersperrin \ 47

### H

Sabine Hagmann \ 23  
Gert Handschin \ 35  
Philipp Hänger \ 19  
Jingfang Hao \ 25  
Gregory Hari \ 27  
Sabine Hertig \ 31  
Susanna Hertrich \ 25  
Esther Hiepler \ 31  
Yoshiya Hirayama \ 19  
Karin Hochstatter \ 37  
Danae Hoffmann \ 27  
Camille Holtz \ 27  
Jean-Claude Houlmann \ 45  
Mohomodou Houssouba \ 23  
Matias Huart \ 37  
Jorim Emanuel Huber \ 37  
Mathieu Husson \ 41

### I

Parvez Imam \ 23

### J

Olga Jakob \ 35 \ 37  
Tim Jungmann \ 13  
Frank Jung \ 13

### K

Philipp Kaeppli \ 29  
Kersten Käfer \ 29  
Anas Kahal \ 13 \ 23  
Philipp Käppeli \ 29  
Stefan Karrer \ 25  
Petra Keinhorst \ 21  
Jeannice Keller \ 43  
Anja Kniebühler \ 29  
Rona Kobel \ 13 \ 17  
Jan Kopp \ 31 \ 41  
Viola Korosi \ 41  
Vincent Kriste \ 43 \ 45  
Helena Krohn \ 13  
Anita Kuratle \ 19 \ 23 \ 49

### L

Nina Laaf \ 13 \ 43  
Catherine Larré \ 39  
Thomas Lasbouygues \ 25  
LAYTBEUIS \ 25  
André Lehmann \ 31  
Max Leiß \ 31 \ 41 \ 47  
Maude Léonard-Contant \ 27  
Philippe Lepeut \ 25  
Yulong Lin \ 31  
Fabio Luks \ 21  
Brigitte Lustenberger \ 39

### M

Nino Maaskola \ 19  
Philipp Madörin \ 25  
Gerda Maise \ 45  
Marianne Maric \ 13  
Nelly Massera \ 13  
Laurence Mellinger \ 21  
Jürgen Meyer-Ißenmann \ 33  
Dominic Michel \ 27  
Laura Mietrup \ 13 \ 41 \ 43  
Jisook Min \ 13 \ 23  
Karen Muller \ 13  
Sali Muller \ 31  
Nico Müller \ 35  
Sebastian Mundwiler \ 37 \ 45

### N

Ben Jack Nash \ 17  
Yolanda Esther Natsch \ 43  
Dorothea Nold \ 41

### O

Deirdre O'Leary \ 27

### P

Frédéric Pagace \ 45  
Anne-Chantal Pitteloud \ 37  
Daniela Prochaska \ 35  
Uta Pütz \ 35 \ 41

### R

Sandra Rau \ 13  
Marion Ritzmann \ 37  
Ingrid Rodewald \ 37  
Letizia Romanini \ 13 \ 37  
Lila Rose \ 13  
Tim Otto Roth \ 25  
Frida Ruiz \ 37

### S

Françoise Saur \ 39  
Sarah Schlenker \ 33  
Monika Schmid \ 45  
Nicole Schmölzer \ 29  
Irina Schulze \ 13  
Marion Schutz \ 41  
Lena Schwingel \ 13  
Vera Sebert \ 33  
Tom Senn \ 43  
Stéphane Spach \ 39 \ 47  
Raphael Spielmann \ 37  
Ursula Sprecher \ 45  
Henry Staschik \ 43  
Patrick Steffen \ 37  
Simone Steinegger \ 29  
Sereina Steinemann \ 43  
stöckerseelig \ 23

### T

Maria Tackmann \ 41  
Paul Takács \ 33  
Luise Talbot \ 13  
Florian Thate \ 21  
Peter Thommen \ 29  
Stephan Jon Tramèr \ 43  
Julia Trouillot \ 31

### U

Fred Walter Uhlig \ 23 \ 37 \ 43

### V

Capucine Vandebrouck \ 13  
Emilie Vialet \ 31 \ 41 \ 43  
Nicolas Vionnet \ 13 \ 29  
Kathryn Vogt-Häfelinger \ 29  
Caroline von Gunten \ 37  
Daniel von Rüdiger \ 23

### W

Lingjie Wang \ 25  
Barbara Wiggli \ 43  
Michel Winterberg \ 17  
Dadi Wirz \ 23

### Y

Umut Yasat \ 37 \ 43

### Z

Mona Zeiler \ 29  
Bena Zemp \ 19  
Antoine Zraggen \ 17  
Anne Zimmermann \ 13 \ 39  
Skander Zouaoui \ 13  
Christine Zufferey \ 31

## ATELIER MONDIAL \

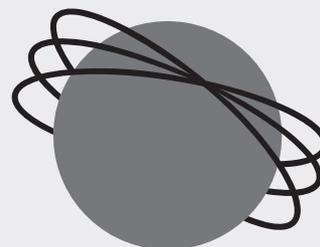
\ Die Sichtung der Dossiers zur Regionale 17 fand im Salon Mondial, dem Ausstellungs- und Experimentierraum des Internationalen Austauschprogramms Atelier Mondial, am Freilagerplatz 9/10 statt. Alle eingegangenen Bewerbungen wurden dort sortiert und von den Kuratoren und Kuratorinnen der beteiligten Institutionen eingesehen.

Atelier Mondial (früher: iaab) ist ein Internationales Austauschprogramm für Kunstschaaffende verschiedener Sparten wie Tanz, Bildende Kunst, Literatur und Mode & Textil, das im November 2014 mit seinen Gästeateliers an den Freilagerplatz 9/10 gezogen ist. Gleich gegenüber der ebenfalls neu bezogenen HGK und eine Etage über dem HeK werden nun 7 Wohnateliers von Gastkünstlern aus aller Welt

belebt. Dabei gruppieren sich diese Studios um den Projekt-raum Salon Mondial, einen 135 m2 grossen White Cube, der auch von Kunstschaaffenden für Ausstellungen und Events gemietet werden kann. Verbunden ist er mit der Cuisine Mondiale, die für alle möglichen interkulturellen, -disziplinären und -kulinarischen Begegnungen zur Verfügung steht.

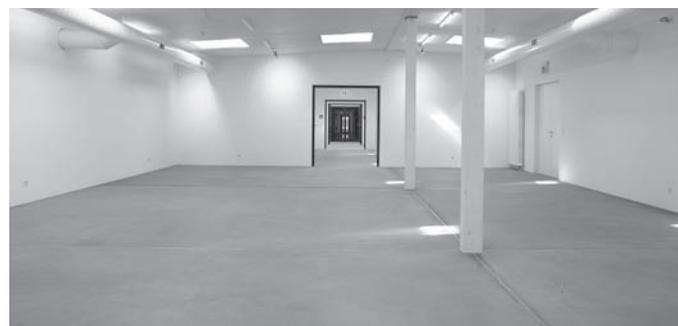
Save the date:  
Am 16. November ab 18.00 Uhr, kurz vor der Regionale-Eröffnung, findet in den Räumlichkeiten von Atelier Mondial eine Groupshow mit unseren Gastkünstlern Quenton Miller (Rotterdam), Jennifer Cochrane (Fremantle), und Michael D. Linares (Puerto Rico) statt.

Weitere Informationen:  
[www.ateliermondial.com](http://www.ateliermondial.com)



## ATELIERMONDIAL

International Arts Exchange Program  
Basel – Mulhouse – Freiburg



Archiv  
Diskurs-  
und Kunstraum

D  
O  
C  
K

# Archiv aktuell Kunst begegnen Basel entdecken

Künstler finden: [dock-basel.ch/kuenstlerdatenbank](http://dock-basel.ch/kuenstlerdatenbank)  
Anmeldung Künstler: [dock-basel.ch/archiv/anmeldung](http://dock-basel.ch/archiv/anmeldung)  
Veranstaltungen: [dock-basel.ch/aktuell](http://dock-basel.ch/aktuell)

n|w

Fachhochschule Nordwestschweiz  
Hochschule für Gestaltung und Kunst

N  
E  
X  
T  
G  
E  
N  
E  
R  
A  
T  
I  
O  
N

KUNST UND  
DESIGN  
STUDIERN  
AN DER  
HGK FHNW

[www.fhnw.ch/hgk](http://www.fhnw.ch/hgk)

NOTIZEN \

NOTES

## DANK \ REMERCIEMENTS

\ Die Regionale bedankt sich bei allen Förderern für das entgegengebrachte Vertrauen und die grosszügige finanzielle Unterstützung, dank derer die Regionale 17 realisiert werden konnte.

Ein herzlicher Dank sei allen Kunstschaaffenden ausgesprochen, die sich mit ihren Dossiers für die Teilnahme an der Regionale beworben haben und ihre Werke für die Regionale 17 zur Verfügung stellten, auch wenn jedes Jahr nur ein Teil der BewerberInnen und Werke ausgewählt werden kann.

Zudem möchte die Regionale dem Atelier Mondial danken, welches der Regionale die Räumlichkeiten auf dem Dreispitzareal für die Dossiersichtung und Jurierung zur Verfügung stellte.

Ganz besonders möchte ich allen teilnehmenden Institutionen und Kuratoren danken, die durch ihren Einsatz und durch lebhaftige Diskussionen diese einzigartige Kooperation am Leben erhalten.

\ La Regionale remercie cordialement tous les partenaires pour la confiance qu'ils lui ont manifestée et pour leur généreux soutien qui a permis la réalisation de la Regionale 17.

Un grand merci également aux artistes qui ont envoyé leur dossier de candidature à la Regionale et mis leurs œuvres à disposition, même si, comme chaque année, seule une partie des candidatures et des œuvres a pu être retenue.

Je souhaite également exprimer ma reconnaissance envers l'Atelier Mondial qui a mis à la disposition de la Regionale les locaux nécessaires à l'étude et à la sélection des dossiers de candidature de la Regionale 17.

Je tiens à remercier tout particulièrement les institutions et les commissaires engagés dans la Regionale et qui, par leur implication et leurs discussions vives, ont permis d'animer cette coopération unique en son genre.

**Felizitas Diering** \  
Geschäftsführerin der Regionale \  
Directrice de la Regionale

## IMPRESSUM \ COLOPHONE

\ Herausgeber  
Rédacteur \  
Regionale  
[www.regionale.org](http://www.regionale.org)

\ Organisation  
Organisation \  
Felizitas Diering,  
Freiburg

\ Gestaltung  
Graphisme \  
CC-Design, Basel  
[www.cc-design.com](http://www.cc-design.com)

\ Übersetzungen  
Traduction \  
Sabine Clochey

\ Druck  
Impression \  
Schwarz auf  
Weiss, Freiburg  
[www.sawdruck.de](http://www.sawdruck.de)

ERÖFFNUNGEN \  
VERNISSAGES

24.11.2016  
18.00 \ La Kunsthalle, Mulhouse  
20.00 \ La Filature, Mulhouse

25.11.2016  
18.00 \ Kunsthaus L6, Freiburg  
19.00 \ E-WERK, Freiburg  
20.00 \ Kunstverein Freiburg  
21.00 \ T66 kulturwerk,  
Freiburg

26.11.2016  
11.00 \ Kunst Raum Riehen  
12.00 \ Kunsthalle Palazzo,  
Liestal  
15.00 \ Cargo Bar, Basel  
16.00 \ Projektraum M54  
17.00 \ HeK (Haus der elektro-  
nischen Künste Basel)  
17.00 \ Städt. Galerie Stapfle-  
hus, Weil am Rhein  
18.00 \ Kunsthaus Baselland,  
Mutzenz  
19.00 \ Kunsthalle Basel  
20.00 \ Ausstellungsraum  
Klingental, Basel

27.11.2016  
11.00 \ FABRIKculture,  
Hégenheim

03.12.2016  
\ Accélérateur  
de particules\*,  
Strasbourg  
17.00 \ Artothèque\*,  
Strasbourg  
18.00 \ HEAR –  
La Chaufferie\*,  
Strasbourg  
19.00 \ CEAAC,  
Strasbourg  
20.00 \ AEDAEN\*,  
Strasbourg  
21.00 \ Stimultania,  
Strasbourg

AFTER OPENING \

26.11.2016  
20.00 \ Im Ausstellungsraum  
und Atelierhaus  
Klingental  
Kasernenstrasse 23  
CH-4058 Basel  
Bar, Food, Sound  
  
Eintritt frei \  
Entrée libre

BUSTOUREN \  
CIRCUITS EN BUS

03.12. \ ab Basel und Freiburg  
Shuttlebus zu den Vernissagen  
nach Strasbourg  
11.12. \ ab Basel und Freiburg  
Besuch und Führungen in:  
FABRIKculture, Hégenheim \  
Kunsthalle Palazzo, Liestal  
\ HeK (Haus der elektronischen  
Künste Basel) \ Projektraum M54  
Basel  
18.12. \ ab Basel  
Besuch und Führungen in den  
Ausstellungen in Freiburg:  
Kunsthaus L6 \ Kunstverein  
Freiburg \ E-WERK \  
T66 kulturwerk  
08.01. \ ab Freiburg  
(Zustieg in Riehen möglich)  
Besuch und Führungen in:  
Kunst Raum Riehen \ Städt.  
Galerie Stapflehus, Weil am  
Rhein \ Kunsthaus Baselland  
\ La Kunsthalle Mulhouse

[www.regionale.org](http://www.regionale.org)



WWW.REGIONALE.ORG



CC-DESIGN, BASEL